

# ويليام شكسبير

(١٥٦٤-١٦١٦)

## حياته وأعماله<sup>١</sup>



يعتبر ويليام شكسبير من أعظم الأدباء والشعراء وكتاب المسرح في العالم.

لقد تم تعميده ويليام شكسبير في ٢٦ أبريل ١٥٦٤ في بلدة «ستراتفورد أون آفون» بمقاطعة «واروكشير» الإنجليزية، وقد تعلم في مدرسة «ستراتفورد» النحوية، وفي سن الثامنة عشرة تزوج من «آن هاثاوي» ابنة أحد المزارعين البسطاء.

عمل شكسبير ممثلاً مسرحياً في لندن، ثم التحق بفرقة «اللورد تشمبرلين» والتي عرفت فيما بعد باسم فرقة «رجال الملك»، وبدأت الفرقة في تقديم مسرحياتها علي مسرح «جلوب» ابتداءً من عام ١٥٩٩. وفي عام ١٥٩٦ عاد شكسبير مرة أخرى إلي «ستراتفورد» وعاش بها إلي أن توفي عام ١٦١٦.

كتب شكسبير أولى مسرحياته في أواخر القرن السادس عشر، وتنوعت مسرحياته ما بين الكوميدي، والتاريخي الذي يتناول حياة الملوك، والتراجيدي مثل مسرحية «روميو وجوليت» ومن المعتقد انه كتب معظم مسرحياته الكوميدي في الفترة الزمنية ما بين ١٥٩٦ و ١٦٠٠، وأنه كتب مسرحياته التراجيدية الكبرى مثل «هاملت» و«عطيل» و«ماكبث» و«الملك لير» في الفترة الزمنية ما بين ١٦٠٠ و ١٦٠٧، وتمثل هذه المسرحيات قمة فنه الأدبي. وخلال الفترة الأخيرة من حياته الأدبية كتب أعماله الرومانسية والخيالية مثل «حكاية الشتاء» و«العاصفة».

وقد تميزت جميع أعمال شكسبير المسرحية بأسلوب شعري دقيق وشديد الحيوية في ذات الوقت، وقد التزم في مسرحياته بالوزن الشعري المسمى «iambic pentameter verse»، كما تميز باستخدامه المبتكر للغة الإنجليزية وبتصويره المركب لشخصياته. ومن المعتقد أن معظم قصائد شكسبير أو «سونيتاته» (وعددهم ١٥٤ قصيدة) كتبت في أواخر التسعينات من القرن السادس عشر، وكان يعبر فيها عن مشاعر قوية في شكل أدبي منظوم ببراعة.

ومثل كثير من الكتاب في هذا الوقت، لم يكن معروفاً الكثير عن حياة شكسبير وأعماله، فقد نسب العديد من أعماله الشعرية والمسرحية إلي كتاب آخرين وتحديداً دوق أوكسفورد السابع عشر.

<sup>1</sup> "William Shakespeare", *Britannica Concise Encyclopaedia*, [www.search.eb.com/eb/article?tocId=9109536](http://www.search.eb.com/eb/article?tocId=9109536)

# William Shakespeare

## (1564 - 1616)

### Biography<sup>1</sup>



William Shakespeare, a British poet and playwright, is often considered the greatest writer in world literature.

William Shakespeare was baptized April 26, 1564, in Stratford-upon-Avon, Warwickshire. He received at most a grammar-school education, and at age 18 he married a local woman, Anne Hathaway. By 1594 he was apparently a rising playwright in London and an actor in a leading theatre company, the "Lord Chamberlain's Men" (later "King's Men"); the company performed at the Globe Theatre from 1599. Shakespeare retired to Stratford before 1610 and lived as a country gentleman until his death.

His earliest plays seem to date from the late 1580s to the mid-1590s and include history plays based on the lives of the English kings, comedies, and the tragedy *Romeo and Juliet*. The plays apparently written between 1596 and 1600 are mostly comedies. Approximately between 1600 and 1607 he wrote the great tragedies *Hamlet*, *Othello*, *Macbeth*, and *King Lear*, which mark the summit of his art. Among his later works are the fantastical romances *The Winter's Tale* and *The Tempest*.

Shakespeare's plays, all of them written largely in iambic pentameter verse, are marked by extraordinary poetry; vivid, subtle, and complex characterizations; and a highly inventive use of English. His 154 sonnets, apparently written mostly in the 1590s, often express strong feeling within an exquisitely controlled form.

As with most writers of the time, little is known about his life and work, and other writers, particularly the 17th Earl of Oxford, have frequently been proposed as the actual authors of his plays and poems.

---

<sup>1</sup> "William Shakespeare", **Britannica Concise Encyclopaedia**, [www.search.eb.com/eb/article?tocId=9109536](http://www.search.eb.com/eb/article?tocId=9109536)

# William Shakespeare

(1564 - 1616)

## Biographie<sup>1</sup>



William Shakespeare est né le 23 avril 1564, à Stratford-sur-Avon, dans le comté de Warwick en Angleterre. Son père, John, appartient, à la corporation des pelletiers et gantiers, et est marié de Stratford. A l'âge de 7 ans, William entre à la "grammar school", où il apprend, entre autres, à traduire des textes de l'anglais vers le latin et vice-versa. Il fait des études qu'il interrompt assez tôt, la fortune de son père ayant périclité.

Shakespeare épouse Anne Hathaway, de huit ans son aînée. Le 28 novembre 1582, naîtront deux filles et un garçon. Shakespeare quitte Stratford en 1587 dans des circonstances que l'on ignore et s'installe à Londres.<sup>2</sup> Il trouve du travail dans un théâtre et révèle son talent en "arrangeant" des pièces achetées aux auteurs.

Les premières œuvres de son cru sont des pièces à sujet historique : *Titus Andronicus* (1590), puis *Richard III* (1593), suivis de *Richard II* (1594). De la tragédie politique, il passe au drame privé (*Roméo et Juliette*, 1595) et aborde des genres plus joyeux : la féerie avec *Songe d'une nuit d'été* (1594), le tragi-comique avec *Le Marchand de Venise* (1596 ?), la comédie avec *La Mégère apprivoisée* (deux versions, 1585 et 1597), *Beaucoup de bruit pour rien* (1599), et *Comme il vous plaira* (1599). C'est au tournant du siècle que Shakespeare rompt avec le style et les thématiques des autres auteurs élisabéthains : *Hamlet* (1602), *Othello* (1604), *Le Roi Lear* (1606) et *Macbeth* (1606) opèrent une véritable révolution dans le genre tragique. *Coriolan* (1607) et *Timon d'Athènes* (1607), témoignent de la part de Shakespeare d'un pessimisme peut-être en lien avec les crises politiques qu'avait traversé le règne d'Elisabeth. Enfin *Le Conte d'hiver* (1611) et *La Tempête* (1611).<sup>3</sup>

Selon de témoignages écrits, Shakespeare, dont la santé était déjà chancelante, aurait contracté la fièvre et aurait du se mettre au lit après avoir mangé trop de hareng saumur et bu trop de vin au cours d'une nuit avec ses amis du théâtre. Shakespeare meurt le jour de son 52<sup>ème</sup> anniversaire. Il est entré le 25 avril 1616, à l'Église de la très Sainte Trinité où il avait été baptisé.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> "William Shakespeare", **L'internaute Encyclopédie**,  
[www.linternaute.com/biographie/william-shakespeare/biographie](http://www.linternaute.com/biographie/william-shakespeare/biographie)

<sup>2</sup> "William Shakespeare", **Calou l'ivre de lecture**,  
[http://calounet.pagesperso-orange.fr/biographies/shakespeare\\_biographie.htm](http://calounet.pagesperso-orange.fr/biographies/shakespeare_biographie.htm)

<sup>3</sup> "William Shakespeare", **Fluctuat.net**,  
[theatre-danse.fluctuat.net/william-shakespeare.html](http://theatre-danse.fluctuat.net/william-shakespeare.html)

<sup>4</sup> "William Shakespeare", **Calou, l'ivre de lecture**,  
[http://calounet.pagesperso-orange.fr/biographies/shakespeare\\_biographie.htm](http://calounet.pagesperso-orange.fr/biographies/shakespeare_biographie.htm)

# وليام شكسبير في مكتبة الإسكندرية: ببليوجرافية

## William Shakespeare in the Bibliotheca Alexandrina: A Bibliography

## William Shakespeare dans la Bibliotheca Alexandrina : Une bibliographie

### Books by the Author

#### Plays: <sup>1</sup>

- Fletcher, John, and William Shakespeare. **The Two Noble Kinsmen**. Edited by William J. Rolfe. New York: American Book Company, 1898.  
BA Call Number: 822.33 F6121 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

- Shakespeare, William. **All's Well That Ends Well**. Edited by Russell Fraser. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.  
BA Call Number: 822.33 Sha A (E)

A شكسبير، وليام. العبرة بالخواتيم. ترجمة عباس حافظ. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ع شكس (E)

A شكسبير، وليام. العبرة بالخواتيم. ترجمة حمدي السعداوي. روائع شكسبير. القاهرة: مكتبة معروف، [٢٠٠-].  
BA Call Number: 822.33 S5272ab (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=331264>

A شكسبير، وليام. العبرة في النهاية. ترجمة أنطوان رزق الله مشاطي. [بيروت]: مارون عبود، ١٩٨٧.  
BA Call Number: 822.33 ع شكس (E)

A شكسبير، وليام. العبرة في النهاية. ترجمة إبراهيم جلال. الأعمال الكاملة. القاهرة: العالمية، ٢٠١٠.  
BA Call Number: 822.33 S5272i (F1 -- Young People's Library)

---

<sup>1</sup> Every English title is followed by its translations: A=Arabic F= French G=German I=Italian S=Spanish

- Shakespeare, William. **Antony and Cleopatra**. Edited by David Bevington. The New Cambridge Shakespeare. New York: Cambridge University Press, 1990.  
BA Call Number: 822.33 Sha A (E)
  
- F Shakespeare, William. **Antoine et Cléopâtre**. Edited by Reginald Gordon Cox. Translated by Henri Thomas. Chronology by François Maguin. Garnier Flammarion. Texte intégral 895. Paris: Flammarion, 1996.  
BA Call Number: BnF 398500 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- A شكسبير، ويليام. **أنطونيوس وكليوباترة**. ترجمة لويس عوض. مسرحيات عالمية ٥٤. القاهرة: المؤسسة المصرية العامة، ١٩٦٨.  
BA Call Number: 822.33 أ شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=146558>
  
- Shakespeare, William. **As you Like it**. Edited by Roma Gill. Oxford School Shakespeare. Oxford: Oxford University Press, 1989.  
BA Call Number: 822.33 S5272asy (E)
  
- F Shakespeare, William. **Comme il vous plaira**. Edited and translated by Yves Bonnefoy. Paris: Librairie générale française, 2003.  
BA Call Number: BnF 395600 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- F Shakespeare, William. **Comme il vous plaira: Théâtre**. Translated by André Markowicz. Babel 570. [Arles: Actes Sud], 2003.  
BA Call Number: BnF 399918 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- F Shakespeare, William. "Comme il vous plaira". In **Trois comédies: Comme il vous plaira; Le conte d'hiver; La nuit des rois**. Translated by Jean Anouilh and Claude Vincent. Livre de poche. Classique 485-486. Paris: Livre de Poche, 1909.  
BA Call Number: 822.33 S5272tro (B2 -- Rare Books -- Closed Stacks)
  
- A شكسبير، ويليام. **على هواك**. ترجمة مختار الوكيل. ط. ٢. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٢.  
BA Call Number: 822.33 ع شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=45004>
  
- A شكسبير، ويليام. **كما تشاء**. تعريب ج. يونس. د.م.: دار نظير عبود، [١٩٩-].  
BA Call Number: 822.33 ك شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=16082>
  
- A شكسبير، ويليام. **كما تهوى**. من قصص شكسبير. بيروت: مكتبة سمير، [١٩٩-].  
BA Call Number: 822.33 ك شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=16083>

- Shakespeare, William. **The Comedy of Errors**. Edited by T. S. Dorsch. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.  
BA Call Number: 822.33 Sha C (E)

A شكسبير، ويليام. **كوميديا الأخطاء**. ترجمة بدر الديب. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ك شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=82913>

A شكسبير، ويليام. **ملهاة الأخطاء: كوميديا**. بيروت: دار مكتبة الحياة، ١٩٨٤.  
BA Call Number: 822.33 S5272malh (E)

- Shakespeare, William. **Shakespeare's Coriolanus**. Edited by Stanley Wood. London: George Gill, 1927.  
BA Call Number: 822.33 Sha S (B2 -- Rare Books)

Shakespeare, William. **The Tragedy of Coriolanus**. Cambridge Library Collection. Literary Studies. The Cambridge Dover Wilson Shakespeare 4. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.  
BA Call Number: 822.33 S5272trac (E)

A شكسبير، ويليام. **كوريولانوس**. ترجمة وتقديم جمال عبد الناصر. مراجعة محمد عناني. روائع المسرح العالمي ١٠. القاهرة: المركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية، ٢٠٠٤.  
BA Call Number: 822.33 S5272ku (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=237998>

A شكسبير، ويليام. **مأساة كوريولانوس**. ترجمة جبرا إبراهيم جبرا. من المسرح العالمي ٥٤. الكويت: وزارة الإعلام، ١٩٧٤.  
BA Call Number: 822.33 S5272mas (E)

A شكسبير، ويليام. **مأساة كوريولانوس**. تعريب أنطوان رزق الله مشاطي. القاهرة: دار مارون عبود، ١٩٨٧.  
BA Call Number: 822.33 م شكس (E)

A شكسبير، ويليام. **مأساة الزعيم كوريولانوس**. تعريب محمد حمدان. القاهرة: مطبعة مصر، ١٩٤٩.  
BA Call Number: 822.33 م شكس (B2 -- Special Collections -- Mohamed Hussein Heikal)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=201311>

- Shakespeare, William. **The Works of Shakespeare: Cymbeline**. Edited by Edward Dowden. 5<sup>th</sup> ed. The Arden Shakespeare. London: Methuen, 1940.  
BA Call Number: 822.33 S5272workso 1940  
(B2 -- Special Collections -- Ain Shams University)

A شكسبير، ويليام. سمبلين. تعريب أنطوان ر. مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٨٩.

BA Call Number: 822.33 س شكس (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19393>

A شكسبير، ويليام. سمبلين. ترجمة عبد الواحد لؤلؤة. من المسرح العالمي ٢٥٩. الكويت: وزارة الإعلام، ١٩٩٢.

BA Call Number: 822.33 S5272si (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=145501>

- Shakespeare, William. **Hamlet**. Edited by Elizabeth Seely and Ken Elliott. 2<sup>nd</sup> ed. Heinemann Advanced Shakespeare. Oxford: Heinemann, 2000.  
BA Call Number: 822.33 Sha H (E)
  
- F Shakespeare, William. **Hamlet**. Translated by François-Victor Hugo. Edited by Sylvain Ledda. Classiques Bordas 53. Paris: Bordas, 2005.  
BA Call Number: BnF 278200 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- F Shakespeare, William. **La tragédie d'Hamlet**. Adapted by Peter Brook. Translated by Jean-Claude Carrière and Marie-Hélène Estienne. Papiers. Arles: Actes Sud, 2003.  
BA Call Number: BnF 402116 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- A شكسبير، ويليام. **مأساة هاملت: أمير الدانمرك**. ترجمة جبرا إبراهيم جبرا. روايات الهلال ٢٥٤. القاهرة: دار الهلال، ١٩٧٠.  
BA Call Number: 822.33 م شكس (E)
  
- A شكسبير، ويليام. **هاملت**. ترجمة عبد القادر القط. ط. ٢. ذاكرة الكتابة ٨. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ١٩٩٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272 1999 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=218181>
  
- A شكسبير، ويليام. **هملت**. تعريب خليل مطران. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٩٧.  
BA Call Number: 822.33 هـ شكس (E)
  
- A شكسبير، ويليام. **هملت: أمير دانمركة**. ترجمة محمد عوض محمد. مراجعة سهير القلماوي وحسن محمود. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، [٢٠٠٠].  
BA Call Number: 822.33 S5272hamlet 2000 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=375042>
  
- A شكسبير، ويليام. **هملت: (رؤية جديدة)**. ترجمة جمال عبد المقصود. ط. ٢. المشروع القومي للترجمة ٢/١٠٦١. القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠٠٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272hamletha 2009 (E)  
Also available as e-book at: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=536362>



- Shakespeare, William. **Julius Caesar**. The Annotated Shakespeare. New Haven: Yale University Press, 2006.  
BA Call Number: 822.33 S5272j 2006 (E)
  
- A Shakespeare, William. **Julius Caesar**. Edited by Curt Hille. Deutsche Ausgaben 26. Bielefeld: Velhagen u. Klasing, 1930.  
BA Call Number: 822.33 S5272j (B2 -- Special Collections -- Ain Shams University)
  
- A شكسبير، ويليام. **يوليوس قيصر**. ترجمة حسين أحمد أمين. القاهرة: دار الشروق، ١٩٩٤.  
BA Call Number: 822.33 S5272y 1994 (E)
  
- A شكسبير، ويليام. **يوليوس قيصر**. ترجمة عبد الحق فاضل ومصطفى طه حبيب. ط. ٢. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ي شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15440>
  
- A شكسبير، ويليام. **يوليوس قيصر**. ترجمة محمد عناني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272jul 2009  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19683>
  
- A شكسبير، ويليام. **يوليوس قيصر**. ترجمة محمد عواد العسيلي. من المسرح العالمي ٨٨. الكويت: وزارة الإعلام، ١٩٧٧.  
BA Call Number: 822.33 ي شكس (E)
  
- A شكسبير، ويليام. **رواية يوليوس قيصر**. ترجمة محمد حمدي. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٢.  
BA Call Number: 822.33 S5272y 1962 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=218864>
  
- Shakespeare, William. **King Edward III**. Edited by Giorgio Melchiori. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.  
BA Call Number: 822.33 Sha K (E)
  
- Shakespeare, William. **The First Part of King Henry IV**. Edited by Herbert Weil and Judith Weil. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.  
BA Call Number: 822.33 Sha F (E)

- Shakespeare, William. **The Second Part of King Henry IV**. Edited by Giorgio Melchiori. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.  
BA Call Number: 822.33 Sha S (E)

*I* Shakespeare, William. **Riccardo II; Enrico IV**. I grandi libri. [Milano]: Garanti, 1975.  
BA Call Number: 822.33 S5272ric (B4 -- Closed Stacks)

*A* شكسبير، ويليام. **ثنائية هنري الرابع**. تعريب أنطوان زرق الله مشاطي. [بيروت]: دار نظير عبود، ١٩٩٠.  
BA Call Number: 822.33 ث شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19788>

*A* شكسبير، ويليام. **الجزء الأول من حكاية الملك هنري الرابع**. ترجمة فاطمة موسى. من المسرح العالمي ٢٠٠. الكويت: وزارة الإعلام، ١٩٨٦.  
BA Call Number: 822.33 S5272ju (E)

*A* شكسبير، ويليام. **الملك هنري الرابع: الجزء الأول والثاني**. ترجمة مصطفى طه حبيب. ط. ٢. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 S5272mal 1993 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19224>
- Shakespeare, William. **King Henry V**. Edited by Andrew Gurr. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.  
BA Call Number: 822.33 Sha K (E)

*F* Shakespeare, William. **Henry V**. Edited by Henri Suhamy. Translated by François-Victor Hugo. Livre de poche. Libretti. Paris: Librairie Générale Française, 2000.  
BA Call Number: BnF 298956 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

*A* شكسبير، ويليام. **هنري الخامس**. ترجمة محمد عوض محمد. مراجعة محمد شفيق غربال، ومحمد بدران. ط. ٢. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 هـ شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=17430>

- Shakespeare, William. **The First Part of King Henry VI**. Edited by Michael Hattaway. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.  
BA Call Number: 822.33 Sha F (E)

Shakespeare, William. **The Second Part of King Henry VI**. Edited by Michael Hattaway. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.  
BA Call Number: 822.33 Sha S (E)

Shakespeare, William. **The Third Part of King Henry VI**. Edited by Michael Hattaway. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)

A شكسبير، ويليام. هنري السادس. ترجمة محمد بدران. مراجعة محمد شفيق غربال. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.

BA Call Number: 822.33 S5272he 1993 (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=145011>

شكسبير، ويليام. هنري السادس. تعريب أنطوان زرق الله مشاطي. [بيروت]: دار نظير عبود، [١٩٩-].

A BA Call Number: 822.33 S5272he (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19774>

Shakespeare, William. **King Henry VIII**. Edited by John Margeson. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.  
BA Call Number: 822.33 Sha K (E)

A شكسبير، ويليام. هنري الثامن. ترجمة وتقديم محمد عناني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٥.

BA Call Number: 822.33 S5272henry (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=17429>

- Shakespeare, William. **King John**. Edited by Lester A. Beaurline. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.  
BA Call Number: 822.33 Sha K (E)

A شكسبير، ويليام. الملك جون. ترجمة أنطوان زرق الله مشاطي. بيروت: در نظير عبود، ١٩٩٠.

BA Call Number: 822.33 م شكس (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19354>

A شكسبير، ويليام. الملك جون. ترجمة محمد عوض محمد. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.

BA Call Number: 822.33 م شكس (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15436>

- Shakespeare, William. **King Lear**. Edited by Frank Green. Oxford: Heinemann, 2000.  
BA Call Number: 822.33 K (E)
  
- Shakespeare, William. **King Lear**. Edited by Kenneth Muir. The Arden Shakespeare. London: Methuen, 1987.  
BA Call Number: 822.33 Sha K (E)
  
- F Shakespeare, William. **Le roi Lear**. Translated by Daniel Loayza. Ivry-sur-Seine: À propos, 2004.  
BA Call Number: BnF 272981 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- F Shakespeare, William. **Le roi Lear**: Translated by Jean Gillibert. Verso. Paris: Phébus, 1992.  
BA Call Number: 822.33 Sha R (E)
  
- F Shakespeare, William. **La tragédie du roi Lear**. Scène ouverte. Paris: Arche, 2000.  
BA Call Number: BnF 386648 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- G Shakespeare, William. **König Lear**. Translated by Ludwig Tieck. Tempel-Klassiker. Shakespeares Werke englisch und deutsch. Leipzig: Tempel, [19--].  
BA Call Number: 822.33 Sha K (B2 -- Rare Books)
  
- A شكسبير، ويليام. **الملك لير**. ترجمة وتقديم فاطمة موسى. ط. ٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.  
BA Call Number: 822.33 S5272mali 1997 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=21121>
  
- A شكسبير، ويليام. **الملك لير**. ترجمة وتقديم محمد مصطفى بدوي. المشروع القومي للترجمة ٥٢٤/٢. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272mali 2009 (E)
  
- Shakespeare, William. **Love's Labour's Lost**. Edited by Richard David. The Arden Shakespeare. London: Methuen, 1987.  
BA Call Number: 822.33 Sha L (E)
  
- A شكسبير، ويليام. **خاب سعي العشاق**. ترجمة لويس عوض. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 خ شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=142169>
  
- A شكسبير، ويليام. «خاب سعي العشاق». في سيدان من فيرونا؛ **خاب سعي العشاق**. ترجمة عبد الحميد يونس. مسرحيات شكسبير ٤. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٠.  
BA Call Number: 822.33 S5272sa 1960 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)
  
- A شكسبير، ويليام. **عذاب الحب الضائع**. تعريب أنطوان ر. مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٨٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272 ع شكس (E)  
also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15970>

- Shakespeare, William. **Macbeth**. Edited by A. R. Braunmüller. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.  
BA Call Number: 822.33 Sha M (E)
  
- F Shakespeare, William. **Macbeth**. Translated by Pierre Jean Jouve. Edited by Anne Cassou-Noguès and Marie-Aude de Langenhagen. Etonnants Classiques 2215. GF Flamarion. Paris: Flammarion, 2005.  
BA Call Number: BnF 291035 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- F Shakespeare, William. **La tragédie de Macbeth**. Translated by Stuart Seide. [Lille]: La Fontaine; Théâtre du Nord, 1999.  
BA Call Number: BnF 264568 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- A شكسبير، ويليام. **ترجمة مكبيث بالشعر العربي**. ترجمة محمد عفت. القاهرة: مطبعة المقطم، ١٩١١.  
BA Call Number: 822.33 S5272tr (B2 -- Special Collections -- Abdel-Rahman Badawi)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=207497>
  
- A شكسبير، ويليام. **مكبيث**. ترجمة جيرا إبراهيم جيرا. من المسرح العالمي ١٢٤. الكويت: وزارة الإعلام، ١٩٨٠.  
BA Call Number: 822.33 S5272makbe (B4 -- Closed Stacks)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=186640>
  
- A شكسبير، ويليام. **مكبيث**. ترجمة حسين أحمد أمين. المكتبة الكلاسيكية. القاهرة: دار الشروق، ١٩٩٤.  
BA Call Number: 822.33 S5272makb (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=182402>
  
- A شكسبير، ويليام. **مكبيث**. ترجمة خليل مطران. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 S5272 1993 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=129120>
  
- A شكسبير، ويليام. **مكبيث**. ترجمة غازي جمال. بيروت: دار القلم، ١٩٧٨.  
BA Call Number: 822.33 شكس م (E)
  
- A شكسبير، ويليام. **مكبيث**. ترجمة محمد مصطفى بدوي. المشروع القومي للترجمة ٢٩٦. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272macb 2009 (E)

- Shakespeare, William. **Measure for Measure**. Edited by Brian Gibbons. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.  
BA Call Number: 822.33 Sha M (E)

Shakespeare, William. **Measure for Measure**. Edited by Colin Gray. 2<sup>nd</sup> ed. Heinemann Advanced Shakespeare. Oxford: Heinemann Educational, 2000.  
BA Call Number: 822.33 Sha M (E)

F Shakespeare, William. **Mesure pour mesure**. Translated by Jean-Michel Déprats. Edited by Anny Crunelle-Vanrigh. Paris: Éditions théâtrales, 2001.  
BA Call Number: BnF 268995 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

A شكسبير، ويليام. **دقة بدقة**. ترجمة إبراهيم زكي خورشيد. ط. ٢. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 S5272da 1993 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=141316>

A شكسبير، ويليام. **دقة بدقة**. ترجمة فاروق عبد الوهاب. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 د شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15270>

A شكسبير، ويليام. **واحدة بواحدة**. تعريب أ. ر. مشاطى. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٩٠.  
BA Call Number: 822.33 و شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=18851>

A شكسبير، ويليام. **العين بالعين**. ترجمة زاخر غبريال. مراجعة عادل سلامة. تقديم ح. و. ليفر. من المسرح العالمي. ط. ٢. من المسرح العالمي ١. الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ٢٠٠٨.  
BA Call Number: 822.33 S5272ay 2008 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=409646>

- Shakespeare, William. **The Merchant of Venice**. Edited by Jonathan Morris and Robert Smith. Cambridge School Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.  
BA Call Number: 822.33 Sha M (E)
- F Shakespeare, William. **Le marchand de Venise**. Translated by Jean-Michel Déprats. Des classiques. Paris: Éditions théâtrales, 2001.  
BA Call Number: BnF 282934 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
- A شكسبير، ويليام. **تاجر البندقية**. ترجمة حسين أحمد أمين. المكتبة الكلاسيكية. القاهرة: دار الشروق، ١٩٩٤.  
BA Call Number: 822.33 S5272t 1994 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=247316>
- A شكسبير، ويليام. **تاجر البندقية**. ترجمة محمد عناني. ط. ٣. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٨.  
BA Call Number: 822.33 S5272t 2008 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=407980>
- A شكسبير، ويليام. **تاجر البندقية**. تعريب خليل مطران. ط. ٨. [القاهرة]: دار المعارف، ١٩٧٦.  
BA Call Number: 822.33 S5272ta 1976a (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=129187>
- A شكسبير، ويليام. **تاجر البندقية: وليم شكسبير**. ترجمة مختار الوكيل. تقديم نايف خرما. ط. ١٢. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ٢٠٠٢.  
BA Call Number: 822.33 S5272t 2002 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=441152>

- Shakespeare, William. **The Merry Wives of Windsor**. Edited by H. J. Oliver. The Arden Shakespeare. London: Methuen, 1987.  
BA Call Number: 822.33 Sha M (E)

A شكسبير، ويليام. **زوجات وندسور المرحات**. تعريب ج. يونس. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٨٩.  
BA Call Number: 822.33 ز شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15859>

A شكسبير، ويليام. **زوجات وندسور المرحتان**. ترجمة مصطفى طه حبيب. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ز شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15439>

A شكسبير، ويليام. **زوجتان مرحتان من وندسور: مع النص الكامل للكوميديا المقتبسة بالعامية التي قدمت على المسرح المصري في ١٩٨١ بعنوان (زوجات مرحات) / وليم شكسبير**. ترجمة محمد عناني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٨.  
BA Call Number: 822.33 S5272z (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=387778>
- Shakespeare, William. **A Midsummer Night's Dream: With New and Updated Critical Essays and a Revised Bibliography**. Edited by Wolfgang Clemen. 2<sup>nd</sup> rev. ed. Signet Classic CE2696. New York: Signet Classic, 1998.  
BA Call Number: 822.33 Sha M (E)



- Shakespeare, William. **Much Ado about Nothing**. Edited by Mary Berry and Michael Clamp. Cambridge School Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.  
BA Call Number: 822.33 Sha M (E)

A شكسبير، ويليام. **جعجة دون طحن**. تعريب ج. يونس. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٨٩.  
BA Call Number: 822.33 ج شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15715>

A شكسبير، ويليام. **ضجة فارغة**. ترجمة عباس حافظ. ط. ٢. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ض شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15438>
- Shakespeare, William. **Othello**. Edited by Collin Gray. Heinemann Advanced Shakespeare. Oxford: Heinemann, 2000.  
BA Call Number: 822.33 Sha O (E)

F Shakespeare, William. "Othello". In **Hamlet; Othello**. Translated by Marcel Schwob, Eugène Morand, and François-Victor Hugo. Pocket classiques 6128. Paris: Pocket, 1998.  
BA Call Number: 822.33 S5272h (F1 -- Young People's Library)

A شكسبير، ويليام. **عطيل**. ترجمة الطاهر الخميري. من روائع المسرح. تونس: الدار التونسية، ١٩٦٨.  
BA Call Number: 822.33 ع شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=129173>

A شكسبير، ويليام. **عطيل**. ترجمة خليل مطران. ط. ٧. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ع شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15442>

A شكسبير، ويليام. **مأساة عطيل**. ترجمة محمد مصطفى بدوي. المشروع القومي للترجمة ٧٣٣. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272masa 2009 (E)

A شكسبير، ويليام. **مسرحية عطيل**. ترجمة مصطفى صفوان. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٨.  
BA Call Number: 822.33 S5272ma (E)

- F Shakespeare, William. **Périclès**. Adapted by Bernard Manciet. [Bordeaux] : Mollat, 2003.  
BA Call Number: BnF 254781 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
- A شكسبير، ويليام. بيركليس. ترجمة عبد الواحد لؤلؤة. من المسرح العالمي ٢٤٧. الكويت: وزارة الإعلام ١٩٩٠.  
BA Call Number: 822.33 S5272bi (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=341558>
- A شكسبير، ويليام. بيريكليس: أمير صور. تعريب أنطوان مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، [١٩--].  
BA Call Number: 822.33 ب شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=17393>
- Shakespeare, William. **Richard II**. Edited by Andrew Worrall. Heinemann Advanced Shakespeare. Oxford: Heinemann, 2000.  
BA Call Number: 822.33 Sha R (E)
- F Shakespeare, William. **La tragédie du roi Richard II**. Edited by Margaret Jones-Davies. Translated by Jean-Michel Déprats. Ed. bilingue. Collection Folio/theater 44. [Paris]: Gallimard, 1998.  
BA Call Number: BnF 319800 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
- F Shakespeare, William. **La vie et la mort du roi Richard II**. Translated by André Markowicz and George Hugo Tucker. Traductions du XXIe siècle. Besançon: Les solitaires intempestifs, 2003.  
BA Call Number: BnF 254058 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
- I Shakespeare, William. **Riccardo II; Enrico IV**. I grandi libri. [Milano]: Garanti, 1975.  
BA Call Number: 822.33 S5272ric (B4 -- Closed Stacks)
- A شكسبير، ويليام. ريتشارد الثاني. تعريب أنطوان زرق الله مشاطي. [بيروت]: دار نظير عبود، ١٩٩٠.  
BA Call Number: 822.33 ر شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/#BookDetailsByBibID-15855>
- A شكسبير، ويليام. مأساة الملك ريتشارد الثاني. ترجمة وتقديم محمد عناني. ط. ٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٨.  
BA Call Number: 822.33 S5272masatm 2008 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=387638>
- A شكسبير، ويليام. مسرحية ريتشارد الثاني. ترجمة محمد عوض إبراهيم بك. مصر: دار المعارف، ١٩٤٨.  
BA Call Number: 822.33 S5272masra (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=386861>

- Shakespeare, William. **Richard III**. Edited by Richard Adams. The Macmillan Shakespeare. London: Macmillan, 1974.  
BA Call Number: 822.33 Sha R (B1 -- Shadi Abdel Salam Collection)

A شكسبير، ويليام. ريتشارد الثالث. ترجمة عبد القادر القط. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 S5272makb (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19223>

A شكسبير، ويليام. ريتشارد الثالث. تعريب جورج يونس. دار نظير عبود، ١٩٩٠.  
BA Call Number: 822.33 ر شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15434>

A شكسبير، ويليام. مأساة الملك ريتشارد الثالث. ترجمة محمد عناني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٧.  
BA Call Number: 822.33 S5272masat (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=336117>
- Shakespeare, William. **Romeo and Juliet**. Edited by John Seely. Heinemann Shakespeare. Oxford: Heinemann, 1993.  
BA Call Number: 822.33 Sha R (E)

F Shakespeare, William. **Roméo et Juliette**. Translated by François-Victor Hugo. Foreword by Marc-Henri Arfeux. Pocket. Paris: Pocket, 2005.  
BA Call Number: BnF 254266 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

A شكسبير، ويليام. روميو وجولييت. ترجمة علي أحمد باكثير. القاهرة: مكتبة مصر، [١٩٩-].  
BA Call Number: 822.33 S5272ru (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=166592>

A شكسبير، ويليام. روميو وجولييت. ترجمة غازي جمال. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. بيروت: دار القلم، ١٩٧٨.  
BA Call Number: 822.33 S5272ru 1978 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=133999>

A شكسبير، ويليام. روميو وجولييت. ترجمة محمد عناني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 S5272ru 2009a (E)

A شكسبير، ويليام. روميو وجولييت. ترجمة مؤنس طه حسين. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ر شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=20018>

- Shakespeare, William. **The Taming of the Shrew**. Edited by Michael Fynes-Clinton and Perry Mills. Cambridge School Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)
  
- F Shakespeare, William. **La mégère apprivoisée**. Translated by Christian Termis. [Marseille]: Via Valeriano, 2002.  
BA Call Number: BnF 291444 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
  
- A شكسبير، ويليام. **ترويض الشرسة**. ترجمة سهير القلماوي. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=137306>
  
- A شكسبير، ويليام. **ترويض الشرسة**. تعريب أنطوان رزق. [بيروت]: دار نظير عبود، [١٩٩-].  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19424>

- Shakespeare, William. **The Tempest**. Edited by Rajinder Paul. New Delhi: Rama, 1997.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)
- F Shakespeare, William. **La tempête**. Translated by Yves Bonnefoy. Édition bilingue. Collection Folio/théâtre 43. [Paris]: Gallimard, 1997.  
BA Call Number: BnF 369852 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
- S Shakespeare, William. **La tempestad**. Translated by Ángel-Luis Pujante. Colección Austral 401. Madrid: Espasa-Calpe, 1998.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)
- A شكسبير، ويليام. **العاصفة**. ترجمة جبرا إبراهيم جبرا. من المسرح العالمي ١١٢. الكويت: وزارة الإعلام، ١٩٧٩.  
BA Call Number: 822.33 S5272as 1979 (E)
- A شكسبير، ويليام. **العاصفة**. ترجمة محمد عناني. مكتبة الأسرة. روائع الأدب العالمي. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٤.  
BA Call Number: 822.33 S5272as 2004 (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=348376>
- A شكسبير، ويليام. **العاصفة**. تعريب أنطوان زرق الله مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، [١٩٩-].  
BA Call Number: 822.33 ع شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15959>
- Shakespeare, William. **Timon of Athens**. The Plays of William Shakespeare 26. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1868.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (B2 -- Rare Books)
- F Shakespeare, William. **La vie de Timon d'Athènes**. Translated by André Markowicz and George Hugo Tucker. Foreword by Margaret Jones-Davies. Traductions du XXIe siècle. Besançon: Les solitaires intempestifs, 2005.  
BA Call Number: BnF 244836 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)
- A شكسبير، ويليام. **تيمون الأثيني**. ترجمة عبد الواحد لؤلؤة. من المسرح العالمي ٩٥. الكويت: وزارة الإعلام، ١٩٧٧.  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=182053>
- A شكسبير، ويليام. **تيمون الأثيني**. تعريب أنطوان زرق الله مشاطي. [بيروت]: دار نظير عبود، ١٩٨٩.  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19391>
-

- Shakespeare, William. **Titus Andronicus**. Edited by J. C. Maxwell. The Arden Shakespeare. London: Methuen, 1987.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)

F Shakespeare, William. **La lamentable tragédie de Titus Andronicus**. Translated by André Markowicz and Georges Hugo Tucker. Traductions du XXIe siècle. Besançon: Les solitaires intempestifs, 2003.  
BA Call Number: BnF 256987 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

A شكسبير، ويليام. **تيتوس أندرونيكوس**. ترجمة صفية أبو ربيع. ط. ٣. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15433>

A شكسبير، ويليام. **تيطس أندرونيكوس**. تعريب أنطوان زرق الله مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٨٩.  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15699>
- Shakespeare, William. **Troilus and Cressida**. Edited by Kenneth Palmer. The Arden Edition of the Works of William Shakespeare. London: Methuen, 1982.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)

F Shakespeare, William. **Troilus et Cressida**. Translated by André Markowicz and George Hugo Tucker. Foreword by Margaret Jones-Davies. Traductions du XXIe siècle. Besançon: Les solitaires intempestifs, 2006.  
BA Call Number: BnF 394350 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

A شكسبير، ويليام. **ترويلوس وكريسيدا**. تعريب أنطوان زرق الله مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٨٩.  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19423>

A شكسبير، ويليام. **ترويلوس وكريسيدا**. ترجمة عبد الحميد يونس. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 ت شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=129101>

- Shakespeare, William. **Twelfth Night, or What you Will**. Edited by Rajinder Paul. New Delhi: Rama Brothers, 1997.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)

F Shakespeare, William. **La nuit des rois: Théâtre**. Translated by Nathalie Vivé and Gabriel Llestá. Collection Espace théâtre. Montpellier: Espaces, 1998.  
BA Call Number: BnF 247888 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

F Shakespeare, William. **La nuit des rois ou Ce que vous voudrez: Comédie**. Translated by Pascal Arbeille. Côté cour. Paris: Syllepse, 1998.  
BA Call Number: BnF 303745 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

A شكسبير، ويليام. **الليلة الثانية عشرة**. تعريب ج. يونس. [بيروت]: دار نظير عبود، ١٩٨٨.  
BA Call Number: 822.33 ل شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=16109>
- Shakespeare, William. **The Two Gentlemen of Verona**. Edited by Kurt Schlueter. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.  
BA Call Number: 822.33 Sha T (E)

F Shakespeare, William. **La vie du roi Henry V**. Edited by Gisèle Venet. Translated by Jean-Michel Déprats. Éd. bilingue. Collection Folio/théâtre 59. [Paris]: Gallimard, 1999.  
BA Call Number: BnF 306183 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

A شكسبير، ويليام. **سيدان من فيرونا**. تعريب أنطوان ر. مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٩٤.  
BA Call Number: 822.33 س شكس (E)

A شكسبير، ويليام. **سيدان من فيرونا**. ترجمة عبد الحميد يونس. مسرحيات شكسبير. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.  
BA Call Number: 822.33 S5272sa 1993 (E)
- Shakespeare, William. **The Winter's Tale**. Edited by Andrew Worrall. Heinemann Advanced Shakespeare. Oxford: Heinemann, 2000.  
BA Call Number: 822.33 Sha W (E)

A شكسبير، ويليام. **حكاية الشتاء**. تعريب أنطوان ر. مشاطي. بيروت: دار نظير عبود، ١٩٨٩.  
BA Call Number: 822.33 ح شكس (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=19409>
- شكسبير، ويليام. **المختار من المسرح الشعري عند وليم شكسبير**. ترجمة محمد عناني. مكتبة الأسرة. الروائع. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٠.  
BA Call Number: 822.33 S5272mu (E)  
Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=235127>

## Poems:

Shakespeare, William. **The Complete Sonnets of William Shakespeare**. Edited by Charles Rosner. Sylvanus ed. London: Sylvan Press, 1955.

BA Call Number: 821.3 S5272 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Shakespeare, William. **The Poems**. Edited by F. T. Prince. The Arden Shakespeare. London: Routledge, 1988.

BA Call Number: 821.3 Sha P (E)

Shakespeare, William. **The Poems of Shakespeare**. Edited by George Wyndham. London: Senate, 1994.

BA Call Number: 821.3 Sha P (E)

Shakespeare, William. **The Poems: "Venus and Adonis", "The Rape of Lucrece", "The Phoenix and the Turtle", "The Passionate Pilgrim", "A Lover's Complaint"**. Edited by John Roe. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

BA Call Number: 822.33 Sha P (E)

Shakespeare, William. **Sonnets**. Translated by Bernard Hoepffner. Mille et une nuits 253. [Paris]: Mille et une nuits, 1999.

BA Call Number: BnF 309135 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Shakespeare, William. **The Sonnets and Narrative Poems**. Edited by William Burto. Everyman's Library 91. Everyman Signet Shakespeare. London: David Campbell, 1992.

BA Call Number: 822.33 S5272so (E)

Shakespeare, William. **Vénus et Adonis**. Translated by Gérard Gacon. Paris: Editions Allia, 1999.

BA Call Number: BnF 312877 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

شكسبير، ويليام. **سونيات شكسبير الكاملة**. ترجمة بدر توفيق. القاهرة: أخبار اليوم، ١٩٨٨.

BA Call Number: 821.3 س شكس (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=41463>

شكسبير، ويليام. **فينوس وأدونيس: قصة شعرية لشكسبير**. ترجمة عبد العزيز توفيق جاويد. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٧.

BA Call Number: 822.33 S5272v (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=15275>



## Complete Works:

Shakespeare, William. **Shakespeares dramatische Werke**. Nach der Übersetzung von August Wilhelm Schlegel, Philipp Kaufmann und Voss. Herausgegeben von Max Koch. Stuttgart: J. G. Cotta; Kröner, n.d.

BA Call Number: 822.33 Sha S (B2 -- Rare Books)

Shakespeare, William. **The Complete Works**. London: Micheal O'Mara, 1988.

BA Call Number: 822.33 Sha C (E)

Shakespeare, William. **The Complete Works of Shakespeare**. Illustrated by Joseph Kenny Meadows. Revised ed. London: The London Printing and Publishing Company, [1875].

BA Call Number: 822.33 Sha C (B2 -- Rare Books)

Shakespeare, William. **The Globe Illustrated Shakespeare: The Complete Works Annotated**. Edited by Howard Staunton. New York: Gramercy Books, 1993.

BA Call Number: 822.33 Sha G (E)

Shakespeare, William. **Œuvres complètes: Histoires**. Edited by Michel Grivelet and Gilles Monsarrat. Translated by Louis Lecocq, Jean-Claude Sallé and Léone Teyssandier. Édition bilingue. Bouquins. Paris: Robert Laffont, 1997.

BA Call Number: BnF 360428 Vol. 1 , BnF 362382 Vol. 2  
(B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Shakespeare, William. **Œuvres complètes de Shakespeare**. Translated by M. Guizot. 9<sup>th</sup> ed. Paris: Garnier Frères, [18--].

BA Call Number: 822.33 S5272o (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Shakespeare, William. **Œuvres complètes de W. Shakespeare**. Translated by François-Victor Hugo. Paris: Librairie Pagnerre, 1859-73.

BA Call Number: 822.33 S5272o 1859 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Shakespeare, William. **The Plays of William Shakespeare**. Edited by Samuel Johnson and George Steevens. Supplement by Edmond Malone. London: Routledge/Thoemmes, 1995.

BA Call Number: 822.33 Sha P (E)

Shakespeare, William. **Théâtre complet**. Avant-propos d'André Gide. Vol. 2. Bibliothèque de la Pléiade 50-51. Paris: Gallimard, 1950.

BA Call Number: 822.33 S5272th (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Shakespeare, William. **William Shakespeare: The Complete Works**. Edited by Stanley Wells and Gary Taylor. The Oxford Shakespeare. Oxford: Clarendon Press; New York: Oxford University Press, 1986.

BA Call Number: 822.33 Sha W (E)

Shakespeare, William. **William Shakespeare: The Complete Works**. Edited by W. J. Craig.  
London: Magpie Books, 1993.  
BA Call Number: 822.33 S5272wil (E)

شكسبير، ويليام. **مسرحيات وليم شكسبير الكاملة**. ترجمة أ. ر. مشاطي، وج. يونس. ط. ٢. [بيروت]: دار نظير  
عبود، ١٩٩٧.

BA Call Number: 822.33 S5272masr 1997 (B1--Manuscripts)

## e-Books

Shakespeare, William. **Œuvres complètes de Shakespeare**. Translated by François Guizot. Paris: Didier, 1862-1864. Online e-book. Gallica.

- Tome 1: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2006478> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 2: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200648n> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 3: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2006491> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 4: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200650z> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 5: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200651b> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 6: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200652q> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 7: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2006533> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 8: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200654g> [accessed 22 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Œuvres complètes de W. Shakespeare**. Translated by François-Victor Hugo. Foreword by Victor Hugo. Paris: Pagnerre, 1865-1872. Online e-book. Gallica.

- Tome 1: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2006970> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 2: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200700j> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 3: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2006957> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 4: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200698c> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 5: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200691q> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 6: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200699r> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 7: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200703p> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 8: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200701x> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 9: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2007029> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 10: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200706t> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 11: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200705f> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 12: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2007042> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 13: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2007076> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 14: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200696m> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 15: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200708k> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 16: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2006923> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 17: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200693g> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 18: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k200694v> [accessed 22 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Œuvres complètes de William Shakespeare**. Translated by Emile Montégut. Paris: Librairie de L. Hachette et Cie, 1867. Online e-book. Gallica.

- Tome 1: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k57740033> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 2: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5786045b> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 3: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6156113n> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 4: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k57739902> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 5: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k57733047> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 6: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k57859632> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 7: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5774560v> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 8: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5774029b> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 9: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k57860972> [accessed 22 Mar 2011]
- Tome 10: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5773283h> [accessed 22 Mar 2011]

## Audio Books

Berlioz, Hector. **Roméo et Juliette: Op. 17: Symphonie dramatique avec chœurs, solos de chant et prologue en récitatif choral.** Disc. Composed from the tragedy of Shakespeare. Words of Emile Deschamps. [West Germany]: Deutsche Grammophon, 1980.  
BA Call Number: LP 241, LP 242 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Berlioz, Hector. "Roméo et Juliette". In **Roméo et Juliette; Les nuits d'été.** Audio-CD. Hamburg: Deutsche Grammophon, 2003.  
BA Call Number: ACD 984 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Gounod, Charles. **Roméo et Juliette: Highlights.** Audio-CD. London: EMI Records, 1999.  
BA Call Number: ACD 825 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

## Books about the Author

Abiteboul, Maurice, et al. **Lectures d'une œuvre: *Venus and Adonis* de William Shakespeare.** Agrégation d'anglais. Paris: Temps, 1998.

BA Call Number: BnF 341058 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Abiteboul, Maurice. **Théâtre et spiritualité au temps de Shakespeare.** Theatrum mundi. Avignon: L'Association de recherches internationales sur les arts du spectacle, 1995.

BA Call Number: BnF 405952 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Abiteboul, Maurice, et al. **William Shakespeare: *Richard II*.** Edited by Gilles Bertheau and Laetitia Coussement-Boillot. Lectures d'une œuvre. [Nantes]: Temps, 2004.

BA Call Number: BnF 240439 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Adler, John, ed. **Responses to Shakespeare.** The History of British Theatre. London: Routledge/Thoemmes Press, 1997.

BA Call Number: 822.33 R (E)

Allen, Woody. **Dieu, Shakespeare et moi.** Translated by Michel Lebrun. Point virgule 9. Paris: Seuil, 2001.

BA Call Number: BnF 323981 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Barrot, Olivier, and Bernard Rapp, eds. **Lettres anglaises: Une promenade littéraire de Shakespeare à Le Carré.** Paris: Nil, 2003.

BA Call Number: BnF 403313 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Barton, Anne. **Shakespeare and the Idea of the Play.** Penguin Shakespeare Library (PSL) 1. Harmondsworth, England: Penguin Books; Chatto & Windus, 1967.

BA Call Number: 822.33 Bar S (B1 -- Shadi Abdel Salam Collection)

Bayley, John. **Shakespeare and Tragedy.** London: Routledge & Kegan Paul, 1981.

BA Call Number: 822.33 Bay S (E)

Bertheau, Gilles, ed., at. ***Richard II, William Shakespeare.*** Lectures d'une œuvre. [Nantes]: Éditions du Temps, 2004.

BA Call Number: BnF 240439 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Berthelot, Anne. ***Roméo et Juliette, Shakespeare: Des repères pour situer l'auteur.*** Balises 115. Paris: Nathan, 1996.

BA Call Number: BnF 403032 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Boitani, Piero, ed. **The European Tragedy of Troilus.** Oxford: Oxford University Press, 1989.

BA Call Number: 809.93351 E (E)

Bertheau, Gilles, et al. **William Shakespeare: Richard II.** Lectures d'une œuvre. [Nantes] : Éditions du Temps, 2004.

BA Call Number: BnF 240439 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Bradley, Andrew Cecil. **Shakespearean Tragedy: Lectures on Hamlet, Othello, King Lear, Macbeth.** 2<sup>nd</sup> ed. London: Macmillan, 1952.

BA Call Number: 822.33 B8111 1952 (B4 -- Closed Stacks)

Bratchell, D. F., ed. **Shakespearean Tragedy.** Critical Approach Series. London: Routledge, 1990.

BA Call Number: 822.33 S (E)

Bristol, Michael D. **Big-Time Shakespeare.** London: Routledge, 1996.

BA Call Number: 822.33 Bri B (E)

Bristol, Michael D. **Shakespeare's America, America's Shakespeare.** London: Routledge, 1990.

BA Call Number: 822.33 Bri S (E)

Brook, Peter. **Avec Shakespeare.** Edited by Georges Banu. Actes Sud - Papiers. Apprendre 8. Arles: Actes Sud, 1998.

BA Call Number: BnF 302221 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Brown, Ivor John Carnegie. **Shakespeare.** London: Reprint Society, 1951.

BA Call Number: 822.33 Bro S (E)

Bruster, Douglas. **Drama and the Market in the Age of Shakespeare.** Cambridge Studies in Renaissance Literature and Culture. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

BA Call Number: 822.309 Bru D (E)

Bryson, Bill. **Shakespeare: The World as a Stage.** Eminent Lives. London: Harper Perennial, 2008.

BA Call Number: 822.33 S5272br (F1 -- Young People's Library)

Bullough, Geoffrey, ed. **Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare.** London: Routledge, 1996.

BA Call Number: 822.33 N (E)

Burt, Richard, ed. **Shakespeare after Mass Media.** New York: Palgrave, 2002.

BA Call Number: 822.33 S (E)

Chambrun, Clara Longworth. **Hamlet de Shakespeare.** Les grands événements littéraires. Série étrangère. Paris: Société française d'éditions littéraires et techniques, E. Malfère, 1929.

BA Call Number: 822.33 C447 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Claret, Jean-Louis. **William Shakespeare: *Antony and Cleopatra*: Le cœur et l'armure.** Prépa, CAPES-Agrégation. Paris: Messene, 2000.

BA Call Number: BnF 292684 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Cookson, Linda, and Bryan Loughrey, eds. **Critical Essays on *Antony and Cleopatra*, William Shakespeare.** Longman Literature Guides. Essex: Longman, 1994.

BA Call Number: 822.33 C (E)

Cookson, Linda, and Bryan Loughrey, eds. **Critical Essays on *Macbeth*, William Shakespeare.** Longman Literature Guides. Essex: Longman, 1988.

BA Call Number: 822.33 C (E)

Croce, Benedetto. **Ariosto, Shakespeare, e Corneille.** Scritti di storia letteraria e politica 14. Bari: G. Laterza, 1920.

BA Call Number: 809 C937 (B2 -- Rare Books -- Closed Stacks)

Crutwell, Patrick. **The Shakespearean Moment and its Place in the Poetry of the 17th Century.** London: Chatto and Windus, 1954.

BA Call Number: 821.309 C9573 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Debax, Jean-Paul, and Yves Peyré, eds. ***As you Like it: Essais Critiques.*** Interlangues Littératures. Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, 1998.

BA Call Number: BnF 309300 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Di Mascio, Patrick, ed. **L'auteur à l'œuvre: Incidences de la psychanalyse (Shakespeare, Poe, Dickinson).** Signes. Fontenay-aux-Roses: E.N.S. Editions Fontenay / Saint-Cloud, 1996.

BA Call Number: BnF 398833 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Dollimore, Jonathan, and Alan Sinfield, eds. **Political Shakespeare: Essays in Cultural Materialism.** 2<sup>nd</sup> ed. Ithaca: Cornell University Press, 1994.

BA Call Number: 822.33 P (E)

Dominic, Catherine C., ed. **Shakespeare for Students. Vol. 2. Critical Interpretations of *Henry IV, Part One*, *Henry V*, *King Lear*, *Much Ado about Nothing*, *Richard III*, *The Taming of the Shrew*, *The Tempest*, *Twelfth Night*.** Detroit: Gale Research, 1997.

BA Call Number: 822.33 S (E)

Dowden, Edward. **Shakespeare, a Critical Study of his Mind and Art.** Cambridge Library Collection Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

BA Call Number: 822.33 D745 (E)

Drakakis, John, ed. **Shakespearean Tragedy.** Longman Critical Readers. London: Longman, 1993.

BA Call Number: 822.33 S (E)

Duque, Pedro J. **España en Shakespeare: Presencia de España en Shakespeare y su obra.** Madrid: Universidad de Leon, 1991.

BA Call Number: 822.33 Duq E (E)

Dusinberre, Juliet. **Shakespeare and the Nature of Women.** 2<sup>nd</sup> ed. Basingstoke: Macmillan, 1996.

BA Call Number: 822.33 Dus S (E)

Dutton, Richard. **William Shakespeare : A Literary Life.** Literary Lives. Basingstoke: Macmillan Press, 1989.

BA Call Number: 822.33 Dut W (E)

Farley-Hills, David. **Shakespeare and the Rival Playwrights 1600-1606.** London: Routledge, 1990.

BA Call Number: 822.33 Far S (E)

Foakes, R. A. **Hamlet versus Lear: Cultural Politics and Shakespeare's Art.** Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

BA Call Number: 822.33 Foa H (E)

Ford, John R. **Twelfth Night: A Guide to the Play.** Greenwood Guides to Shakespeare. Westport, CT: Greenwood Press, 2006.

BA Call Number: 822.33 F6991 (F1 -- Young People's Library)

Furnivall, Frederick James, and John James Munro. **Shakespeare: Life and Work.** The Century Shakespeare 1. London: Cassell, 1908.

BA Call Number: 822.33 S5272f (B2 -- Rare Books -- Closed Stacks)

Garber, Marjorie. **Shakespeare's Ghost Writers: Literature as Uncanny Causality.** New York: Methuen, 1987.

BA Call Number: 822.33 Gar S (E)

Gaskell, Peter, and Michel Marcheteau. **Proverbes, citations et idiomes: britanniques et américains: de William Shakespeare à Woody Allen.** Langues pour tous. Paris: Pocket, 2002.

BA Call Number: BnF 324729 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Gill, Richard. **Mastering Shakespeare.** Illustrated by Stephen Cranham. Macmillan Master Series. Hampshire: Macmillan, 1998.

BA Call Number: 822.33 (E)

Gillies, John. **Shakespeare and the Geography of Difference.** Cambridge Studies in Renaissance Literature and Culture 4. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.

BA Call Number: 822.33 (E)



Goy-Blanquet, Dominique. **Richard II, William Shakespeare**. C.A.P.E.S Agrégation. Paris: CNED: A. Colin, 2004.  
BA Call Number: 822.33 G724 (E)

Granville-Barker, Harley, and George Bagshawe Harrison, eds. **A Companion to Shakespeare Studies**. Cambridge: Cambridge University Press, [1949].  
BA Call Number: 822.33 G765c (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Green, André. **Hamlet et Hamlet**. Paris: Bayard, 2003.  
BA Call Number: BnF 397664 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Guinle, Francis. **The Concord of this Discord: La structure musicale du Songe d'une nuit d'été de William Shakespeare**. Saint-Étienne: Université de Saint-Étienne, 2003.  
BA Call Number: BnF 237126 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Gurr, Andrew. **The Shakespearean Stage 1574-1642**. 3<sup>rd</sup> ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.  
BA Call Number: 792.0942 G9815 1992 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Harrison, George Bagshawe. **Introducing Shakespeare**. Pelican Books 43. London: Penguin, 1941.  
BA Call Number: 822.33 S5272har (B2 -- Special Collections -- Hamed Said)

Holinshed, Raphael, ed. **Holinshed's Chronicle: As Used in Shakespeare's Plays**. Everyman's Library 800. London: J. M. Dent, [1927].  
BA Call Number: 822.33 H (B2 -- Rare Books -- Closed Stacks)

Honigmann, E. A. J. **Myriad-Minded Shakespeare: Essays on the Tragedies, Problem Comedies and Shakespeare the Man**. Basingstoke: Macmillan, 1998.  
BA Call Number: 822.33 Hon M (E)

Hope, Jonathan. **The Authorship of Shakespeare's Plays: A Socio-Linguistic Study**. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.  
BA Call Number: 822.33 Hop A (E)

Hugo, Victor. **William Shakespeare**. Edited by Dominique Peyrache-Leborgne. GF 1152. Paris: Flammarion, 2003.  
BA Call Number: BnF 255236 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Iragui, Sebastian. **Macbeth by William Shakespeare**. L'anglais à l'oral. Paris: Ellipses, 2004.  
BA Call Number: BnF 289819 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Jameson. **Characteristics of Women: Moral, Poetical and Historical**. Cambridge Library Collection. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.  
BA Call Number: 822.33 J31 2009 (E)

Kahn, Coppélia. **Roman Shakespeare: Warriors, Wounds, and Women.** Feminist Readings of Shakespeare. London: Routledge, 1997.

BA Call Number: 822.33 Kah R (E)

Kastan, David Scott, ed. **A Companion to Shakespeare.** Blackwell Companions to Literature and Culture 3. Oxford: Blackwell, 2000.

BA Call Number: 822.33 C (E)

Kerouac, Jack. **Vieil ange de minuit; suivi de CitéCitéCITÉ et de Shakespeare et l'outsider.** Translated by Pierre Guglielmina. L'infini. Paris: Gallimard, 1998.

BA Call Number: BnF 320380 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Kiernan, Pauline. **Shakespeare's Theory of Drama.** Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

BA Call Number: 822.33 Kie S (E)

Knight, George Wilson. **The Mutual Flame: On Shakespeare's Sonnets and *The Phoenix and the Turtle*.** London: Methuen, 1955.

BA Call Number: 821.3009 S5272 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Koch, Max. **Shakespeare.** Stuttgart: J. G. Cotta; Gebrüder Kröner, [1885].

BA Call Number: 822.33 Koc S (B2 -- Rare Books)

Lamb, Charles. **The Approach to Shakespeare.** The Teaching of English Series. London: Nelson, [1937].

BA Call Number: 822.33 Sha A (B1 -- Shadi Abdel Salam Collection)

Lamborn, Edmund Arnold Greening, and George Bagshawe Harrison. **Shakespeare: The Man and his Stage.** The World's Manuals. London: Oxford University Press, 1951.

BA Call Number: 822.33 S5272la (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Laroque, François. **Shakespeare: *Comme il vous plaira*.** Découvertes Gallimard. Littérature 24. Paris: Gallimard, 1991.

BA Call Number: 822.33 Lar S (E)

Lecerclé, François, ed. **Théâtres de la guerre: Eschyle, Shakespeare, Genet.** Jalons critiques. Paris: Klincksieck, 2001.

BA Call Number: BnF 291966 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Lee, Sidney. **Shakespeare: Sa vie et son oeuvre.** Edited by Firmin Roz. Paris: Payot, 1918.

BA Call Number: 822.33 S5272le 1918 (B2 -- Rare Books)

Lefèvre, Alain. **Don Juan et Hamlet, une étude psychanalytique: Les mille et un éclats du désir dans les séductions et les jalousies.** Collection Psychanalyse et civilisations. Paris: L'Harmattan, 1998.

BA Call Number: 809.29353 L4931 (E)

Lesage, Dieter. **Peut-on encore jouer Hamlet?: Essai**. Translated by Monique Nagielkopf. Bâtons rompus. Paris: Les impressions nouvelles, 2002.  
BA Call Number: BnF 363305 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Marcou, Véronique. **L'ambivalence de l'or à la Renaissance: Ronsard, d'Aubigné, Shakespeare**. Collection Espaces littéraires. Paris: L'Harmattan 1998.  
BA Call Number: 840.9355 M3217 (E)

Marienstras, Richard. **Shakespeare au XXIe siècle: Petite introduction aux tragédies**. Paradoxe. Paris: Minuit, 2000.  
BA Call Number: BnF 284673 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Miola, Robert S., ed. **The Comedy of Errors: Critical Essays**. Garland Reference Library of the Humanities 1897. Shakespeare Criticism 18. New York: Garland, 1997.  
BA Call Number: 822.33 C (E)

Müller, Heiner. **Anatomie Titus Fall of Rome : Un commentaire de Shakespeare; suivi de Shakespeare, une différence**. Translated by Jean-Louis Besson and Jean Jourdheuil. Paris: Minuit, 2001.  
BA Call Number: BnF 296616 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Müller, Heiner. **Macbeth d'après Shakespeare**. Translated by Jean-Pierre Morel. [Paris]: Minuit, 2006.  
BA Call Number: BnF 391470 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Murry, John Middleton. **Keats and Shakespeare: A Study of Keats' Poetic Life from 1816 to 1820**. London: Oxford University Press, [1951].  
BA Call Number : 821.7 M9846 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Murry, John Middleton. **Shakespeare**. London: J. Cape, 1954.  
BA Call Number: 822.33 Mur S (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Orgel, Stephen. **Impersonations: The Performance of Gender in Shakespeare's England**. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1996.  
BA Call Number: 792.0942031 Org I (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Owens, W. R., and Lizbeth Goodman, eds. **Shakespeare, Aphra Behn, and the Canon**. Approaching Literature. London: Routledge; Open University, 1996.  
BA Call Number: 822.33 S (E)

Pechter, Edward. **What was Shakespeare?: Renaissance Plays and Changing Critical Practice**. Ithaca: Cornell University Press, 1995.  
BA Call Number: 822.33 Pec W (E)

Peck, John, and Martin Coyle, eds. **How to Study a Shakespeare Play**. 2<sup>nd</sup> ed. Macmillan How to Study. Basingstoke: Macmillan, 1995.

BA Call Number: 822.33 H (E)

Peyré, Yves, and François Laroque. **William Shakespeare: Venus and Adonis**. Collection CNED-Didier concours. Paris: Didier Erudition: CNED, 1998.

BA Call Number: BnF 282453 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Pilard, Philippe. **Shakespeare au cinéma**. Edited by Francis Vanoye. 128 242. Cinéma. Paris: Nathan, 2000.

BA Call Number: BnF 394535 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Rougé, Bertrand, ed. **Q/W/E/R/T/Y. Capes**. Pau: Publications de l'Université de Pau, 1997.

BA Call Number: BnF 330792 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Rowse, Alfred Leslie. **William Shakespeare: A Biography**. New York: Harper & Row, 1963.

BA Call Number: 822.33 Row W (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Rosenbaum, Ron. **The Shakespeare Wars: Clashing Scholars, Public Fiascos, Palace Coups**. New York: Random House Trade Paperbacks, 2008.

BA Call Number: 822.33 R8133 2008 (E)

Samarin, Roman Mikhailovich, and Aleksandr Nikolaevich Nikoliukin. **Shakespeare in the Soviet Union: A Collection of Articles**. Translated by Avril Pyman. Moscow: Progress, 1966.

BA Call Number: 822.33 Sam S (E)

Schlueter, June, ed. **Two Gentlemen of Verona: Critical Essays**. Garland Reference Library of the Humanities 1645. Shakespeare Criticism 15. New York: Garland, 1996.

BA Call Number: 822.33 T (E)

Schmidgall, Gary. **Shakespeare & Opera**. New York: Oxford University Press, 1990.

BA Call Number: 782.1 S3488 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Schoch, Richard W. **Shakespeare's Victorian Stage: Performing History in the Theatre of Charles Kean**. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1998.

BA Call Number: 792.950941 S363 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Scott, Mark W., ed. **Shakespeare for Students: Critical Interpretations of *As you Like it*, *Hamlet*, *Julius Caesar*, *Macbeth*, *The Merchant of Venice*, *A Midsummer Night's Dream*, *Othello*, and *Romeo and Juliet***. Detroit: Gale Research, 1992.

BA Call Number: 822.33 S (E)

Serageldin, Ismail, ed. **The Modernity of Shakespeare**. Cairo: Cairo University; Washington, DC: Center for the Global South, American University, 1988.

BA Call Number: 822.33 S481m (E)

**Shakespeare's England: An Account of the Life and Manners of his Age.** Oxford: Clarendon Press, 1950.

BA Call Number: 822.33 S5272sha (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Sisson, Charles Jasper. **Shakespeare.** Writers and their Work 58. Bibliographical Series of Supplements to British Book News on Writers and their Work. London: Longmans, Green, 1955.

BA Call Number: 822.33 S5272sis (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Stapfer, Paul. **Shakespeare et l'antiquité: Ouvrage couronné par l'Académie française.** Nouvelle bibliothèque littéraire. Paris: H. Lecène et H. Oudin, 1888.

BA Call Number: 820.9 Sta S (B2 -- Rare Books)

Suhamy, Henri, and Gisèle Guillo. **Hamlet (1600 environ), Shakespeare: Résumé, personnages, thèmes.** Profil d'une oeuvre. Profil littérature. Paris: Hatier, 1994.

BA Call Number: 822.33 Suh H (E)

Suhamy, Henri, ed. **As you like it [de] William Shakespeare.** Réussir l'épreuve de littérature. Paris: Ellipses-Marketing, 1997.

BA Call Number: BnF 333059 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Suhamy, Henri. **Première leçon sur As you like it de William Shakespeare.** Première leçon sur. Paris: Ellipses, 1997.

BA Call Number: BnF 313835 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Suhamy, Henri. **Richard II de William Shakespeare.** Première leçon sur. Paris: Ellipses, 2004.

BA Call Number: BnF 255695 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Suhamy, Henri. **Venus and Adonis de William Shakespeare.** Première leçon sur. Paris: Ellipses, 1998.

BA Call Number: BnF 372385 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Teulade, Anne, Evrard Delbey, and Rebecca Lenoir, et al. **Poètes de l'amour: Ovide, Les amours, Pétrarque, Le chansonnier, Shakespeare, Sonnets, Goethe, Le divan.** Clefs concours, Littérature comparée. Neuilly: Atlande, 2004.

BA Call Number: BnF 252587 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Tolstoy, Leo. **Shakespeare.** Translated by J.-W. Bienstock. Paris: Calmann-Lévy, [19--].

BA Call Number: 822.33 Tol S (B2 -- Rare Books)

Tomasi di Lampedusa, Giuseppe. **Shakespeare.** Translated by Monique Baccelli. Paris: Editions Allia, 2000.

BA Call Number: BnF 309599 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Touidoire-Surlapierre, Frédérique. **Hamlet, l'ombre et la mémoire.** Figures et mythes. Monaco: Rocher, 2004.

BA Call Number: BnF 286623 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Vaughan, Virginia Mason. **Othello: A Contextual History.** Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

BA Call Number: 822.33 Vau O (E)

Venet, Gisèle. **Leçon littéraire sur Henry V de Shakespeare.** Major. Paris: Presses Universitaires de France, 2000.

BA Call Number: BnF 369662 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Vickers, Brian, ed. **William Shakespeare: The Critical Heritage.** Critical Heritage Series. London: Routledge, 1995.

BA Call Number: 822.33 W (E)

Vignaux, Michèle. **Shakespeare.** Fondamentaux 108. Paris: Hachette, 1998.

BA Call Number: BnF 317041 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Wells, Stanley, ed. **The Cambridge Companion to Shakespeare Studies.** Cambridge Companions to Literature. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

BA Call Number: 822.33 C (E)

Wells, Stanley, ed. **Romeo and Juliet and its Afterlife.** Shakespeare Survey 49. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

BA Call Number: 822.33 R (E)

Wilson, John Dover. **Life in Shakespeare's England: A Book of Elizabethan Prose.** Pelican Books A143. New York: Penguin Books, [1951].

BA Call Number: 822.33 S5272wi (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Winter, Guillaume, ed. **Autour de Richard II de William Shakespeare.** Lettres et civilisations étrangères. Arras: Artois presses université, 2005.

BA Call Number: BnF 344214 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

أبو حديد، محمد فريد، وزكي نجيب محمود، وأحمد خاكي. **شيكسبير.** اقرأ ١٧. د.م.، [١٩--].

BA Call Number: 822.33 S5272had (B2 -- Special Collections -- Abdel-Ghani Abou El-Enein)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=36202>

الأشتر، صالح. **وليم شكسبير.** ط. ٣. أعلام مبرزون من الشرق والغرب ٧. حلب: دار الشرق العربي، ٢٠٠٢.

BA Call Number: 822.33 S5272ash 2002 (YP)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=326916>

الخطيب، سيف الدين. شكسبير. طرابلس: دار الشمال، ١٩٩١.

BA Call Number: 822.33 S5272kha (F1 -- Young People's Library)

الدويرى، رأفت. شكسبير ملكاً. المسرح العربي ٨٩. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٥.

BA Call Number: 892.726 D987sh (E)

القسوس، جريس. عبقرية شكسبير. بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٦٠.

BA Call Number: 822.33 S5272qa (B3 -- Closed Stacks)

باندولفى، فيتو. تاريخ المسرح: مارلو وشكسبير. ترجمة إلياس زحلاوي. د.م.، [١٩٨٤].

BA Call Number: 792.09 ت بان (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=13970>

بينيت، سوزان. مسرحة الحنين: تحولات شكسبير والماضي المعاصر. ترجمة سامح فكرى. مراجعة وتقديم منى أبو سنة. القاهرة: وزارة الثقافة، [٢٠٠٢].

BA Call Number: 822.33 B4711 (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=392893>

تيليدر، أ.م. و. الأدب في عصر شكسبير. ترجمة نبيل حلمي. القاهرة: دار المعارف، ١٩٧١.

BA Call Number: 820.9003 T579a (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=397742>

حسان، عبد الحكيم. أنطونيو وكليوباترا: دراسة مقارنة بين شكسبير وشوقي. ط. ٢. جدة: الدار السعودية، ١٩٨٧.

BA Call Number: 809 H353 1987 (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=17594>

حمادة، إبراهيم. عروبة شكسبير: دراسات أخرى في الدراما والنقد. كتاب النقد الأدبي ٢. [القاهرة]: المركز القومي للآداب، ١٩٨٩.

BA Call Number: 822.33 H1985 (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=417272>

سراج الدين، إسماعيل. حداثة شكسبير. ترجمة نجلاء أبو عجاج. تقديم وولى شوينكا. المشروع القومى للترجمة ٣٦٤. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة ٢٠٠٢.

BA Call Number: 822.33 S481 (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=147882>

شكسبير بين السينما والباليه. دراسات سينمائية ١٣. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية. مركز الفنون، ٢٠٠٣.

BA Call Number: 822.33 S5272ba (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=168523>

صليحة، نهاد. شكسبيريات. مكتبة الاسرة. [القاهرة]: الهيئة المصرية العامة للكتاب، [١٩٩٥].

BA Call Number: 822.33 S9491 (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=347505>

عثمان، أحمد. كليوباترا وأطونيوس: دراسة في فن بلوتارخوس وشكسبير وشوقي. ط. ٢. القاهرة: إيجيبتوس، ١٩٩٠.

BA Call Number: 882 I893 1990 (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=8330>

عوض، رمسيس. شكسبير في مصر. كتاب الهلال ٥٠١. القاهرة: دار الهلال، ١٩٩٢.

BA Call Number: 822.33 A964 - (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=136048>

عوض، لويس. البحث عن شكسبير. كتاب الهلال ١٦٧. القاهرة: دار الهلال، ١٩٦٥.

BA Call Number: 828.3309 (E) ب عوض

فرج، ألفريد. شكسبير في زمانه وفي زماننا. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠١.

BA Call Number: 822.33 ش فرج (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=151295>

فريد، سمير. شكسبير كاتب السينما. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

BA Call Number: 791.4309 F224 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=190212>

مدني، محمد. هومش هاملت: قراءة نقدية في حواشي ترجمات النص إلى العربية. رؤى ٢. المنيا: دار الهدى للنشر والتوزيع، ٢٠٠١.

BA Call Number: 822.33 ه مدن (E)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=180977>

ميور، كينث. شكسبير وراسين وإيسن في مراحلهم الأخيرة. ترجمة عبد الله حسين. القاهرة: دار الكتاب العربي، [١٩--].

BA Call Number: 822.0071 M9531 (B4 -- Closed Stacks)

Also available as e-book: <http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=185457>



## Reference Works:

Boyce, Charles. **Shakespeare A to Z: The Essential Reference to his Plays, his Poems, his Life and Times, and More.** Edited by David White. New York: Facts On File, 1990.

BA Call Number: Ref 822.33 B7892 1990 (B4 -- References)

Brereton, John Le Gay. **Writings on Elizabethan Drama.** Edited by Robert Guy Howarth. [Australia]: Melbourne University Press, 1948.

BA Call Number: 822.3 B841 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Burt, Richard, ed. **Shakespeares after Shakespeare: An Encyclopedia of the Bard in Mass Media and Popular Culture.** Westport, CT: Greenwood Press, 2007.

BA Call Number: Ref 822.33 S5277s 2007 (B4 -- References)

Clark, Sandra, ed. **The Hutchinson Shakespeare Dictionary: An A-Z Guide to Shakespeare's Plays, Characters and Contemporaries.** Oxford: Helicon, 1993.

BA Call Number: Ref 822.33 H975 1993 (B4 -- References)

Davis, J. Madison. **The Shakespeare Name and Place Dictionary.** Edited by A. Daniel Frankforter London: Fitzroy Dearborn, 1995.

BA Call Number: Ref 822.33 D2611 1995 (B4 -- References)

Quennell, Peter. **Who's Who in Shakespeare.** Edited by Hamish Johnson. The Routledge Who's Who Series. London: Routledge, 2002.

BA Call Number: Ref 822.3309 Q396 2002 (B4 -- References)

Shakespeare, William. **Dictionnaire Shakespeare.** Edited by Henri Suhamy. Paris: Ellipses, 2005.

BA Call Number: BnF 331479 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Shewmaker, Eugene F. **Shakespeare's Language: A Glossary of Unfamiliar Words in Shakespeare's Plays and Poems.** New York: Facts on File, 1996.

BA Call Number: Ref 822.33 S5549 1996 (B4 -- References)

Suhamy, Henri, ed. **Dictionnaire Shakespeare.** Paris: Ellipses, 2005.

BA Call Number: BnF 331479 (B4 -- Closed Stacks -- BnF Collection)

Walker, John Lewis. **Shakespeare and the Classical Tradition: An Annotated Bibliography.** New York: Routledge, 2002.

BA Call Number: Ref 822.33 S5272 2002 (B4 -- References)

Wells, Stanley W., and James Shaw. **A Dictionary of Shakespeare.** Oxford Paperback Reference. New York: Oxford University Press, 1998.

BA Call Number: Ref 822.3303 S5272w 1998 (B4 -- References)

## e-Books

Acheson, Arthur. **Shakespeare's Lost Years in London, 1586-1592: Giving New Light on the Pre-Sonnet Period; Showing the Inception of Relations between Shakespeare and the Earl of Southampton and displaying John Florio as Sir John Falstaff.** New York: Brentano's, 1920. Online e-book. Project Gutenberg, 2008.

[www.gutenberg.org/etext/24500](http://www.gutenberg.org/etext/24500) [accessed 21 Apr 2010]

Adams, Joseph Quincy. **Shakespearean Playhouses: A History of English Theatres from the Beginnings to the Restoration.** Gloucester, MA: Peter Smith, 1960. Online e-book. Project Gutenberg, 2007.

[www.gutenberg.org/etext/22397](http://www.gutenberg.org/etext/22397) [accessed 21 Apr 2010]

Bell, Millicent. **Shakespeare's Tragic Skepticism.** New Haven: Yale University Press, 2002. e-book. ebrary (database).

Berry, Philippa. **Shakespeare's Feminine Endings: Disfiguring Death in the Tragedies.** Feminist Readings of Shakespeare. London: Routledge, 1999. e-book. ebrary (database).

Biaute, Alcée. **Etude médico-psychologique sur Shakespeare et ses œuvres, Hamlet en particulier.** Nantes: Vier, 1889. Online e-book. Gallica.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k76691n.r=> [accessed 1 Mar 2011]

Busse, Ulrich. **Linguistic Variation in the Shakespeare Corpus: Morpho-Syntactic Variability of Second Person Pronouns.** Pragmatics and Beyond New Series 106. Philadelphia: John Benjamins, 2002. e-book. ebrary (database).

Cahn, Victor L. **The Plays of Shakespeare: A Thematic Guide.** Westport, CT: Greenwood Press, 2001. e-book. ebrary (database).

Callaghan, Dympna. **Shakespeare without Women: Representing Gender and Race on the Renaissance Stage.** Accents on Shakespeare. London: Routledge, 2000. e-book. ebrary (database).

Garnier, Charles-Marie. **Les sonnets de Shakespeare: essai d'une interprétation en vers français.** Paris: Cahiers de la quinzaine, 1906-1907. Online e-book. Gallica.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k69389s.r=> [accessed 2 Mar 2011]

Cartmell, Deborah, and Michael Scott, eds. **Talking Shakespeare: Shakespeare into the Millennium.** Houndmills: Palgrave, 2001. e-book. ebrary (database).

Crosman, Robert. **World's a Stage: Shakespeare and the Dramatic View of Life.** Bethesda: Academica Press, 2005. e-book. ebrary (database).

Grote, David. **The Best Actors in the World: Shakespeare and his Acting Company.** Contributions in Drama and Theatre Studies 97. Westport, CT: Greenwood Press, 2002. e-book. ebrary (database).

Guizot, François Pierre Guillaume. **Étude sur Shakspeare.** Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 1. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2005.  
<http://www.gutenberg.org/files/14827/14827-h/14827-h.htm> [accessed 6 Mar 2011]

Hatchuel, Sarah. **Shakespeare, from Stage to Screen.** Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2004. e-book. ebrary (database).

Hawkes, Terence. **Meaning by Shakespeare.** London: Routledge, 1992. e-book. ebrary (database).

Homan, Sidney. **Directing Shakespeare: A Scholar on Stage.** Athens: Ohio University Press, 2004. e-book. ebrary (database).

Howard, Jean E., and Phyllis Rackin. **Engendering a Nation: A Feminist Account of Shakespeare's English Histories.** Feminist Readings of Shakespeare. London: Routledge, 1997. e-book. ebrary (database).

Hulbert, Jennifer, Kevin J. Wetmore, and Robert L. York. **Shakespeare and Youth Culture.** New York, NY: Palgrave Macmillan, 2006. e-book. ebrary (database).

Jardine, Lise. **Reading Shakespeare Historically.** London: Routledge, 1996. e-book. ebrary (database).

Joughin, John J., ed. **Philosophical Shakespeares.** Accents on Shakespeare. London: Routledge, 2000. e-book. ebrary (database).

Kinsley-Smith, Jane. **Shakespeare's Drama of Exile.** Palgrave Shakespeare Studies. Houndmills: Palgrave Macmillan, 2003. e-book. ebrary (database).

Laehr, Hans. **Die Darstellung Krankhafter Geisteszustände In Shakespeares Dramen.** Stuttgart: P. Neff, 1898. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k76693b.r=> [accessed 2 Mar 2011]

Lynch, Stephen J. **Shakespearean Intertextuality: Studies in Selected Sources and Plays.** Contributions in Drama and Theatre Studies 86. Westport, CT: Greenwood Press, 1998. e-book. ebrary (database).

Magnusson, Lynne. **Shakespeare & Social Dialogue: Dramatic Language and Elizabethan Letters.** Cambridge: Cambridge University Press, 1999. e-book. ebrary (database).

Martindale, Charles, and A. B. Taylor, eds. **Shakespeare and the Classics.** Cambridge: Cambridge University Press, 2004. e-book. ebrary (database).

McEvoy, Sean. **Shakespeare: The Basics**. The Basics. London: Routledge, 2000. e-book. ebrary (database).

Meron, Theodor. **Bloody Constraint: War and Chivalry in Shakespeare**. Oxford: Oxford University Press, 1998. e-book. ebrary (database).

O'Dell, Leslie. **Shakespearean Characterization: A Guide for Actors and Students**. Westport: Greenwood Press, 2002. e-book. ebrary (database).

O'Dell, Leslie. **Shakespearean Language: A Guide for Actors and Students**. Westport: Greenwood Press, 2002. e-book. ebrary (database).

O'Dell, Leslie. **Shakespearean Scholarship: A Guide for Actors and Students**. Westport: Greenwood Press, 2002. e-book. ebrary (database).

Parker, Patricia, and Geoffrey Hartman, eds. **Shakespeare and the Question of Theory**. New York: Methuen, 1985. e-book. ebrary (database).

Rutter, Carol Chillington. **Enter the Body: Women and Representation on Shakespeare's Stage**. London: Routledge, 2001. e-book. ebrary (database).

Schalkwyk, David. **Speech and Performance in Shakespeare's Sonnets and Plays**. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. e-book. ebrary (database)

Shakespeare, William. **Antoine et Cléopâtre: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 2. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2005.  
[www.gutenberg.org/files/15942/15942-h/15942-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/15942/15942-h/15942-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Beaucoup de bruit pour rien**: Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 2. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2005.  
[www.gutenberg.org/files/15846/15846-h/15846-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/15846/15846-h/15846-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Chefs-d'oeuvre de Shakespeare**. Translated by Jules Lermina. Foreword by Victorien Sardou. Illustrated by Albert Robida. Paris: E. Cornély, 1900. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k204693k> [accessed 22 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Collector's Library of Ten Great Shakespeare Plays: Concise Acting Versions**. New York: Bounty, 1973. e-book. Digital Assets Repository (database).

Shakespeare, William. **Comme il vous plaira: Comédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 4. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/18162/18162-h/18162-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/18162/18162-h/18162-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Coriolan: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 1. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2005.  
[www.gutenberg.org/files/15303/15303-h/15303-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/15303/15303-h/15303-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Hamlet: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 1. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2005.  
[www.gutenberg.org/files/15032/15032-h/15032-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/15032/15032-h/15032-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Henri IV: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare 6, 7. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2007, 2008.  
Part. 1: [www.gutenberg.org/files/22760/22760-h/22760-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/22760/22760-h/22760-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]  
Part. 2: [www.gutenberg.org/files/25715/25715-h/25715-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/25715/25715-h/25715-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Henri V: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 7. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2008.  
[www.gutenberg.org/files/26762/26762-h/26762-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/26762/26762-h/26762-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Henri VI: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 7. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2008.  
Part. 1: [www.gutenberg.org/files/26763/26763-h/26763-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/26763/26763-h/26763-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]  
Part. 2: [www.gutenberg.org/files/26764/26764-h/26764-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/26764/26764-h/26764-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]  
Part. 3: [www.gutenberg.org/files/26765/26765-h/26765-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/26765/26765-h/26765-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Henri VIII: Tragédie**. Edited by E. Sedley. Paris: J. Delalain et fils, 1875. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1301710> [accessed 22 March 2011]

Shakespeare, William. **Le Jour des Rois ou ce que vous voudrez: Comédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 3. Paris: Librairie Académique, 1862. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/16128/16128-h/16128-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/16128/16128-h/16128-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Les joyeuses Bourgeoises de Windsor: Comédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 6. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2007.  
[www.gutenberg.org/files/20720/20720-h/20720-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/20720/20720-h/20720-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Jules César: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 2. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2005.  
[www.gutenberg.org/files/15847/15847-h/15847-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/15847/15847-h/15847-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Jules César: Tragédie en cinq actes**. Translated by M. l'abbé Em. Daguzé. Paris: Poussielgue frères, 1884. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k141244x> [accessed 22 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Macbet: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 2. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2004.  
[www.gutenberg.org/files/13868/13868-h/13868-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/13868/13868-h/13868-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Le marchand de Venise**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 6. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2007.  
[www.gutenberg.org/files/20773/20773-h/20773-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/20773/20773-h/20773-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **La méchante femme mise à la raison: Comédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 5. Paris: Librairie Académique, 1862. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/19219/19219-h/19219-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/19219/19219-h/19219-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Œuvres de William Shakespeare**. Translated by Jules Lermina. Edited by Victorien Sardou. Illustrated by A. Robida. Paris: L. Boulanger, 1898. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5628206n.r> [accessed 1 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Othello ou Le More de Venise: Tragédie** Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 4. Paris: Librairie Académique, 1862. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/18179/18179-h/18179-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/18179/18179-h/18179-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Peines d'amour perdues: Comédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Œuvres Complètes de Shakspeare Vol 5. Paris: Librairie Académique, 1862. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/19227/19227-h/19227-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/19227/19227-h/19227-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Périclès: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 5. Paris: Librairie Académique, 1862. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/19228/19228-h/19228-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/19228/19228-h/19228-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Roméo et Juliette**. Translated by Léon Daffry de la Monnoye. Illustrated by Michał Elwiro Andriolli and Étienne Huyot. Paris: Firmin-Didot, 1886. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k103322c/f4.image.r> [accessed 22 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Roméo et Juliette: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 3. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/18143/18143-h/18143-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/18143/18143-h/18143-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Roméo et Juliette: Tragédie en cinq actes et en prose**. Translated by Letourneur. Paris: Librairie de la bibliothèque nationale, 1925. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5806781n> [accessed 22 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Le roi Lear: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 5. Paris: Librairie Académique, 1862. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/18312/18312-h/18312-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/18312/18312-h/18312-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Le songe d'une nuit d'été: Comédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 3. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.  
[www.gutenberg.org/files/17930/17930-h/17930-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/17930/17930-h/17930-h.htm) [accessed 3 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Songe d'une nuit d'été**. Translated by René-Louis Piachaud. Illustrated by Benjamin Vautier. Genève: A. Ciana, 1823. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k3737801> [accessed 22 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Timon d'Athènes: drame en 5 actes**. in " **Timon d'Athènes** ". Paris: Garnier frères, 1865: 1-180. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k69335v.r=> [accessed 1 Mar 2011].

Shakespeare, William. **Titus Andronicus: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 8. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2008.  
[www.gutenberg.org/files/25707/25707-h/25707-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/25707/25707-h/25707-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Tout est bien qui finit bien: Comédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 3. Paris: Librairie Académique, 1864. Online e-book. Project Gutenberg, 2009.  
[www.gutenberg.org/files/28151/28151-h/28151-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/28151/28151-h/28151-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **La vie et la mort du roi Richard III: Tragédie**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 8. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2008.  
[www.gutenberg.org/files/26759/26759-h/26759-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/26759/26759-h/26759-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Skrebels, Paul, and Sieta van der Hoeven, eds. **For All Time?: Critical Issues in Teaching Shakespeare**. AATE Interface Series. Kent Town, South Australia: Wakefield Press, 2002. e-book. ebrary (database).

Stendhal, Mde. **Racine et Shakspeare**. Paris: Bossange, 1823. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k71902t/f2.image.r=> [accessed 2 Mar 2011]

Stendhal, Mde. **Molière, Shakspeare: la comédie et le rire**. Edited by Henri Martineau.  
Paris: Le divan, 1930. Online e-book. Gallica.  
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6922j.r=> [accessed 2 Mar 2011]

Wells, Robin Headlam **Shakespeare on Masculinity**. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. e-book. ebrary (database).



## e-Poems

Shakespeare, William. **La mort de Lucrece: Poème**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 8. Paris: Librairie Académique, 1863.

Online e-book. Project Gutenberg, 2008.

[www.gutenberg.org/files/26757/26757-h/26757-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/26757/26757-h/26757-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Le Pèlerin amoureux: Poème**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 8. Paris: Librairie Académique, 1863.

Online e-book. Project Gutenberg, 2009.

[www.gutenberg.org/files/28150/28150-h/28150-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/28150/28150-h/28150-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **La plainte d'une amante: Poème**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 8. Paris: Librairie Académique, 1863.

Online e-book. Project Gutenberg, 2008.

[www.gutenberg.org/files/26758/26758-h/26758-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/26758/26758-h/26758-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

Shakespeare, William. **Sonnets: Poème**. Translated by François Pierre Guillaume Guizot. Oeuvres Complètes de Shakspeare Vol 8. Paris: Librairie Académique, 1863. Online e-book. Project Gutenberg, 2008.

[www.gutenberg.org/files/27191/27191-h/27191-h.htm](http://www.gutenberg.org/files/27191/27191-h/27191-h.htm) [accessed 6 Mar 2011]

## e-Articles:

Boquet, Guy. "L'Europe en quête de Shakespeare". **Annales. Histoire, Sciences Sociales** 23e Année, no.1(Jan - Feb 1968): 144-172. e-article. JSTOR (database).

Gagnon, Chantal. "Le Shakespeare Québécois des Années 1990". **Theatre Research in Canada** 24, no. 1-2 (Spring-Fall 2003): 58-75. e-article. Academic Search Complete (database).

Pellerin, Gilles. "A si peu frequenter". **University of Toronto Quarterly** 70, no 3 (Summer 2001): 759-766. e-article. Academic Search Complete (database).

## Audio Books

ديورانت، ول. قصة الحضارة . كاسيت صوتي. الكتاب المسموع. أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٩٩٩.

BA Call Number: AT 214, AT 215 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

## Theses

الجمال، نيرمين فاروق محمد إبراهيم. «الديكور السينمائي لأعمال شكسبير». رسالة ماجستير، جامعة حلوان، ٢٠٠٥.  
BA Call Number: Thesis 8189 (B4 -- Closed Stacks)

حسن، مني حسن علي. «حاملات القرابين لأيسخولوس وهاملت لشكسبير: دراسة مقارنة». رسالة ماجستير، جامعة القاهرة، ٢٠٠٧.

BA Call Number: Thesis 19449 (B4 -- Closed Stacks)

سلام، هاني أبو الحسن. «سيمولوجيا المسرح بين النص والعرض: دراسة تطبيقية على مسرحي شكسبير والحكيم». رسالة ماجستير، جامعة الإسكندرية، ٢٠٠٣.

BA Call Number: Thesis 15671 (B4 -- Closed Stacks)

هيبية، ريم علي. «تصميم الملابس في أعمال شكسبير بين المسرح والسينما: دراسة مقارنة». رسالة دكتوراه، جامعة حلوان، ٢٠٠٩.

BA Call Number: Thesis 27428 (B4 -- Closed Stacks)

## e-Theses

Allnatt, Linsey D. "For Sex or Marriage: The Commodification of Women in William Shakespeare's Measure for Measure and Aphra Behn's The Rover". Master's Thesis, University of Houston-Clear Lake, 2008. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Azar, Melissa Diane. "Ethics and Femininity: Emmanuel Levinas, William Shakespeare, and the other". Master's Thesis, The University of Texas at El Paso, 2007. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Beall, Lewis Henry. "Pastoralism In The Plays Of Shakespeare (William Shakespeare)". Master's Thesis, The University of Chicago, 1913. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Bouchard, Sylvie. "La pire des défaites: Identité et litost chez Sophocle, Shakespeare et Goethe". Master's Thesis, Université du Québec a Chicoutimi, 2006. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Brown, Royden Anthony. "The Influence of Christopher Marlowe on William Shakespeare". Master's Thesis, University of Ottawa, 1935. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Cercone, Sean T. "An Actor's Process of Performing the Duke of Buckingham in William Shakespeare's Richard III". Master's Thesis, West Virginia University, 2001. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Cowles, Charles F. "The Elements and Influence of the History, Tragedy, Comedy, Pastoral, and Romance Traditions in "Cymbeline" by William Shakespeare". Master's Thesis, Southern Connecticut State University, 1983. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Dran, Tatiana Grecic. "Two Musical Settings of "Sonnet VIII" by William Shakespeare (Stravinsky, Grecic Dran): A Comparative Analysis". PhD diss., University of Pittsburgh, 2001. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Erskine, Anne Marie. "A Study of Evil in "Othello" by William Shakespeare". Master's Thesis, California State University, 2001. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Faber, Paul L. "A Learned Audience: Spectators, Auditors, Shakespeare and Song". Master's thesis, University of Calgary, 2009. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Feinberg, Eve Reina. "A Scenic Design for William Shakespeare's The Taming of the Shrew". Master's Thesis, University of Maryland, 2005. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Fraser, R. Scott. "The Importance of the Political Element in William Shakespeare's Richard II". Master's Thesis, Memorial University of Newfoundland, 1986. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Grissom, Candace Ursula. "The Roles of Ghosts and the Scourges they Inspire in the Works of William Shakespeare". Master's Thesis, The University of Alabama in Huntsville, 2008. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Guban, Andrew John. "Lighting design of William Shakespeare's The Taming of the Shrew". Master's Thesis, University of Maryland, 2005. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Helms, Nicholas Ryan. "A Body of Suffering: Reading Shakespeare's Tragedies through Cognitive Theory". Master's thesis, The University of Alabama, 2009. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Hayward, Vivian. "William Shakespeare, Pericles : to make men glorious". Master's Thesis, Concordia University, 1973. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Hubner, Elizabeth Stewart. "Costume design for William Shakespeare's Romeo and Juliet". Master's Thesis, California State University, 1994. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Hutcheson, Jack Lance. "A Comparative Analysis Of The Librettos And Parallel Musical Passages In Two Operas Based On William Shakespeare's The Merry Wives Of Windsor". PhD diss., University of Miami, 1970. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Jimenez Justiniano, Jose. "'A History of Possibilities': The use of History in the Interpretation of William Shakespeare's Second Tetralogy". Master's Thesis, University of Puerto Rico, 2006. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Johnson, Virginia Bristol. "Costume designs for Macbeth by William Shakespeare". Master's Thesis, West Virginia University, 2003. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Jordan, Ryder. "Individuation and the Power of Evil upon the Development of the Personality in Selected Works by C. G. Jung, Arthur Miller, and William Shakespeare". PhD diss., University of Arkansas, 2003. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Kahl, Murray. "The Mosaic Law in William Shakespeare's The Merchant of Venice". Master's Thesis, Florida Atlantic University, 1989. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Kim, Mi-Su. "Men on the Road: Beggars and Vagrants in Early Modern Drama (William Shakespeare, John Fletcher, and Richard Brome)". PhD diss., Texas A&M University, 2004. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Leyow, Chloe May. " "The Villainy you Teach me I will Execute": The Negligence of Ethics and Morality in William Shakespeare's The Merchant of Venice". Master's Thesis, Long Island University, 2007. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Louveaux, Christine. "Etude du Carnaval dans sept pièces de Shakespeare: Confrontation des forces de l'ordre et du désordre". PhD diss., Université de Montréal, 2002. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Mcmurphy, Susannah Jane. "Shakespeare's Use of Isolation as an Element in Tragedy (William Shakespeare)". Master's Thesis, The University of Chicago, 1906. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Mcnaughton, Duncan William. "Love Triumphant, Meditations On William Shakespeare's *Sonnets*". PhD diss., State University of New York at Buffalo, 1972. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Mariano, Merry Ann. "Examining the Patriarchal Dynamic of William Shakespeare's *The Merchant of Venice*, *Othello*, and *Cymbeline*". Master's Thesis, California State University, 1999. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Martin, Gregory K. "William Shakespeare's Measure for Measure: An Early Stage History, 1604--1751". PhD diss., Kent State University, 2004. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

McGuire, Lauren Arlene. "William Shakespeare and Eugene O'Neill: An Analysis of Power". Master's Thesis, California State University, 1993. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

McLean, Alanda E. "Individual Identity in William Shakespeare's *Richard III* and *Macbeth*". Master's Thesis, University of Northern British Columbia, 2009. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Meyer, Andrea Marie. "Images of Leadership and Interpretive Control in William Shakespeare's History Plays, *Henry V*, *Henry VI*, and *Richard III*". Master's Thesis, California State University, 2002. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Mekkelson, Virginia. "The Enchantment: A Play in the Style of William Shakespeare". Master's Thesis, California State University, 2009. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Park, Doohyun. "The Aporias of Human Agency: Contingency, Self-Creation, and Social Interdependence in the Plays of Christopher Marlowe, William Shakespeare, and Thomas Middleton". PhD diss., The University of Tulsa, 2001. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Pilote, Marie-Eve. "La modération de la nature: Shakespeare et le juste équilibre entre Apollon et Dionysos". Master's Thesis, Université du Québec à Chicoutimi, 2006. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Remillard, Gerard J. "Universality found in William Shakespeare's Works". PhD diss., Capella University, 2003. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

La Rhee, Beau. " "All the World's a Stage": (Re)familiarizing Shakespeare: A Study of *Romeo and Juliet* in the East and the West". PhD Diss., University of Rhode Island, 2009. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Romanow, Walter I. "William Shakespeare: His Changing Dramaturgy in the Late Plays". Master's Thesis, University of Windsor (Canada), 1965. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Rosenthal, Audrey Marie. "An Analysis Of The Dramatic Relationship Between Christopher Marlowe's *Edward II* and William Shakespeare's *Richard II*". Duquesne University, 1979. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Seder, Kimberly Ann. "An Actor's Approach to the Characterization of Ophelia in William Shakespeare's *Hamlet*". Master's Thesis, California State University e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Shields, Andrea. "Festivity in William Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* and *Twelfth Night*". Master's Thesis, California State University, 2004. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Smith, Jeffrey Llewellyn. "William Shakespeare's *The Rape of Lucrece* a Defense of *Lucrece*". Master's Thesis, Memorial University of Newfoundland, 1989. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Song, Nina. "Death in the Tragedies of William Shakespeare and Eugene O'Neill". PhD diss., State University of New York at Albany, 1988. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Thomas, Shirley Forbes. " "One that's Dead is Quick": A Study of Counterfeit Death and Resurrection in Relation to Plot, Character, and theme in the Plays of William Shakespeare". PhD diss., University of Arkansas, 1988. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Werden, Leslie A. "The tragic consequences of societal and cultural memory: William Shakespeare and Arthur Miller". PhD diss., The University of North Dakota, 2006. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Williams, Edwin S. "Shaw's 'Shakespeare': The influence of William Shakespeare on the dramaturgy of Bernard Shaw". PhD diss., The Ohio State University, 2006. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

Wilmeth, Thomas Leroy. "Speech act violations and the acquisition of power in William Shakespeare's King Richard III". PhD diss., Texas A&M University, 1991. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database).

## **Periodicals**

**Oxfordian.** Shakespeare Oxford Society. e-journal. General OneFile (Database). 1999-2010.

**Shakespeare Bulletin.** e-journal. General OneFile (Database). 2004-2010.

**Shakespeare in Southern Africa.** Rhodes University. Institute for the Study of English in Africa. e-journal. General OneFile (database). 2001-2010.

**Shakespeare Newsletter.** e-journal. General OneFile (database). 2001-2010.

**Shakespeare Oxford Newsletter.** Shakespeare Oxford Society. e-journal. General OneFile (database). 1999-2010.

**Shakespeare Quarterly.** Folger Shakespeare Library. e-journal. JSTOR (database). 1950-2004.

**Shakespeare Studies.** Rosemont. Associated University Presses. e-journal. Academic Search Complete (database). 1975-2010.

**Shakespearean Criticism: Excerpts from the Criticism of William Shakespeare's Plays and Poetry, from the first Published Appraisals to Current Evaluations.** Gale. 1992-1996.  
BA Call Number: Ref 822.33 S5277 (B4 -- References)

## Motion Pictures

**All's Well That Ends Well.** VHS. Directed by Elijah Moshinsky. N.p.: BBC-TV, 1980.  
BA Call Number : VHS 1124 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Antony & Cleopatra.** VHS. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1980.  
BA Call Number: VHS 1125 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**As you Like it.** VHS. Directed by Basil Coleman. BBC Education & Training. Classic Drama. The Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1979.  
BA Call Number: VHS 1126 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**As you Like it.** VHS. Directed by Czimer Paul. Great Britain: Madacy Video, [1936].  
BA Call Number: VHS 952 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Chronicle History of King Henry the Fifth with his Battell Fought at Agincourt in France.** VHS. Directed by Laurence Olivier. Rank Video Library. Great Britain: Two Cities Film, 1945.  
BA Call Number: VHS 934 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Comedy of Errors.** VHS. Directed by James Cellan-Jones. BBC Education & Training. Classic Drama. The Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1983.  
BA Call Number: VHS 1127 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Cymbeline.** VHS. Directed by Elijah Moshinsky. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1982.  
BA Call Number: VHS 1128 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Famous History of the Life of King Henry the Eighth.** VHS. Directed by Kevin Billington. BBC Education & Training. Classic Drama. The Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1979.  
BA Call Number: VHS 1136 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Hamlet.** VHS. Directed by Oliver Laurence. Great Britain: Two Cities Film, 1947.  
BA Call Number: VHS 935 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)



**Henry the Sixth.** VHS. Directed by Jane Howell. BBC Education & Training. Classic Drama. The Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1982.  
BA Call Number: VHS 1133, VHS 1134, VHS 1135  
(B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Julius Caesar.** VHS. Directed by Herbert Wise. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1978.  
BA Call Number: VHS 1129 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Julius Caesar.** VHS. Directed by Joseph Mankiewicz. [USA]: Metro Golden Mayer, 1953.  
BA Call Number: VHS 937 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**King Henry the Fourth.** VHS. Directed by David Giles. BBC Education & Training. Classic Drama. The Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1979.  
BA Call Number: VHS 1130, VHS 1131 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**King Lear.** VHS. Directed by Jonathan Miller. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1982.  
BA Call Number: VHS 1138 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**King Richard the Second.** VHS. Directed by David Giles. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1978.  
BA Call Number: VHS 1149 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Life and Death of King John.** VHS. Directed by David Giles. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1974.  
BA Call Number: VHS 1139 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Life of Henry the Fifth.** VHS. Directed by David Giles. BBC Education & Training. Classic Drama. The Complete Dramatic Works of William Shakespeare. BBC-TV, 1979.  
BA Call Number: VHS 1132 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Love's Labour's Lost.** VHS. Directed by Elijah Moshinsky. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1984.  
BA Call Number: VHS 1140 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Macbeth.** VHS. Directed by Jack Gold. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1982.  
BA Call Number: VHS 1144 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Macbeth.** VHS. Directed by Orson Welles. Los Angeles, CA: Republic Pictures Home Video, 1948.  
BA Call Number: VHS 933 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Measure for Measure.** VHS. Directed by Desmond Davis. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1978.  
BA Call Number: VHS 1143 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Merchant of Venice.** VHS. Directed by Jack Gold. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1980.  
BA Call Number: VHS 1145 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Merry Wives of Windsor.** VHS. Directed by David Jones. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1980.  
BA Call Number: VHS 1146 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**A Midsummer Night's Dream.** DVD. Directed by Michael Hoffman. Produced by Leslie Urdang and Michael Hoffman. Beverly Hills, CA: 20th Century Fox Home Entertainment, 2002.  
BA Call Number: DVD 748 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**A Midsummer Night's Dream.** VHS. Directed by Elijah Moshinsky. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1982.  
BA Call Number: VHS 1142 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Much Ado about Nothing.** VHS. Directed by Kenneth Branagh. United States: Samuel Goldwyn, 1993.  
BA Call Number: VHS 964 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Much Ado about Nothing.** VHS. Directed by Stuart Burge. Produced by Shaun Sutton. Classic Drama. N.p.: BBC-TV, 1984.  
BA Call Number: VHS 1141 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Othello.** VHS. Directed by Franco Zeffirelli. [Italy], [1986].  
BA Call Number: VHS 931 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Othello.** VHS. Directed by Stuart Burge. Great Britain: The National Theatre of Great Britain, 1965.

BA Call Number: VHS 932 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Othello.** VHS. Produced by Jonathan Miller. BBC Education & Training. Classic Drama. The Complete Works of Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1981.

BA Call Number: VHS 1147 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Pericles, Prince of Tyre.** VHS. Directed by David Jones. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1983.

BA Call Number: VHS 1148 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Richard III: The Crown of England.** VHS. Directed by Laurence Olivier. Cinema Club. [Great Britain]: London Film, [1955].

BA Call Number: VHS 929 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Romeo & Juliet.** VHS. Directed by Alvin Rakoff. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1978.

BA Call Number: VHS 1151 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Romeo and Juliet.** VHS. Directed by Franco Zeffirelli. [Great Britain]: BHE Film, 1967.

BA Call Number: VHS 930 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Taming of the Shrew.** VHS. Produced by Jonathan Miller. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1980.

BA Call Number: VHS 1152 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Tempest.** VHS. Directed by John Gorrie. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1979.

BA Call Number: VHS 1153 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Timon of Athens.** VHS. Produced by Cedric Messina and Jonathan Miller. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1981.

BA Call Number: VHS 1154 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Titus Andronicus.** VHS. Directed by Jan Howell. Produced by Shaun Sutton. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1985.

BA Call Number: VHS 1155 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Tragedy of Coriolanus.** VHS. Directed by Elijah Moshinsky. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1983.

BA Call Number: VHS 1137 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Tragedy of Richard III.** VHS. Directed by Jane Howell. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1982.

BA Call Number: VHS 1150 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Troilus and Cressida.** VHS. Produced by Jonathan Miller. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1981.

BA Call Number: VHS 1156 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Twelfth Night.** VHS. Directed by John Gorrie. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1979.

BA Call Number: VHS 1158 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Two Gentlemen of Verona.** VHS. Directed by Don Taylor. Produced by Shaun Sutton. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1980.

BA Call Number: VHS 1157 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**William Shakespeare: A Life of Drama.** VHS. Directed by Rebecca Jones. [New York]: A & E, 1996.

BA Call Number: VHS 936 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**William Shakespeare's The Taming of the Shrew.** DVD. Directed by Franco Zeffirelli. Produced by Richard Burton, Elizabeth Taylor, Franco Zeffirelli. Columbia Classics. Culver City, CA: Columbia TriStar Home Video, [1999].

BA Call Number: DVD 414 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**The Winter's Tale.** VHS. Directed by Jane Howell. BBC Education & Training. Classic Drama. Complete Dramatic Works of William Shakespeare. N.p.: BBC-TV, 1978.

BA Call Number: VHS 1159 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

## Educational Materials

**Hamlet, Prince of Denmark.** CD-ROM. Shakespeare Interactive. New York: Macmillan Library Reference; Santa Fe New Media; G.K. Hall, 1996.

BA Call Number: CDR 225 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Julius Caesar.** CD-ROM. Shakespeare Interactive. New York: Macmillan Library Reference; Santa Fe New Media; G.K. Hall, 1996.

BA Call Number: CDR 223 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Much Ado about Nothing.** CD-ROM. Shakespeare Interactive. New York: Macmillan Library Reference; Santa Fe New Media; G.K. Hall, 1996.

BA Call Number: CDR 222 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Romeo and Juliet.** CD-ROM. Shakespeare Interactive. New York: Macmillan Library Reference; Santa Fe New Media; G.K. Hall, 1996.

BA Call Number: CDR 224 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

## Lectures & Conferences

**Shakespeare.** VHS. Lecture by Robert Julian Fehrenbach. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2004.

BA Call Number: VHS 2820 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Shakespeare: A Celebration: A One Day Conference.** VHS. Bibliotheca Alexandrina Conferences. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2004.

BA Call Number: VHS 2906, VHS 2907  
(B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Shakespeare Now.** VHS. Bibliotheca Alexandrina Conferences. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2006.

BA Call Number: VHS 2612, VHS 2613, VHS 2614, VHS 2615  
(B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

## Works Inspired by Shakespeare's Writings

Auden, Wystan Hugh. "The Sea and the Mirror: A Commentary on Shakespeare's *The Tempest*". In **For the Time Being**. London: Faber and Faber, 1945.

BA Call Number: 821.91 A899 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

**Falstaff: Lyric Comedy in Three Acts**. LP. Composed by Giuseppe Verdi. Libretto by Arrigo Boito. Based on *The Merry Wives of Windsor* by William Shakespeare. New York: Columbia, [19--].

BA Call Number: LP 701, LP 702, LP 703 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

"Hamlet: Overture Fantasy after W. Shakespeare, op. 67". In **Francesca da Rimini: Symphony Fantasy after Dante, op. 32; Hamlet: Overture Fantasy after W. Shakespeare, op. 67**. LP. Composed by Peter Ilich Tchaikovsky. [Moscow]: Melodiya, [197-].

BA Call Number: LP 471 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

"Hamlet: Suite from the Music to W. Shakespeare's Tragedy op. 32a". In **Symphony N 4 in C minor, op. 43; Hamlet: Suite from the Music to W. Shakespeare's Tragedy op. 32a**. LP. Composed by Dmitri Dmitrievich Shostakovich. [Moscow]: Melodiya, [196-].

BA Call Number: LP 422, LP 423 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

Hepokoski, James Arnold. **Giuseppe Verdi: Otello**. Cambridge Opera Handbooks. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

BA Call Number: 782.1092 H5295 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

**Lear: Oper in zwei Teilen nach William Shakespeare**. LP. Composed by Aribert Reimann. Hamburg: Deutsche Grammophon, 1979.

BA Call Number: LP 693, LP 694, LP 695

(B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

"A Midsummer Night's Dream". In **Overtures, A Midsummer Night's Dream & Fingal's Cave**. Composed by Felix Mendelssohn-Bartholdy. Penguin Scores 5. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books, 1950.

BA Call Number: 784.18926 M5378 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Printed Music)

"My Mistress' Eyes". Composed by Robert Ross. Text by William Shakespeare. "Under the Greenwood Tree". Composed by Sami Klemola. Text by William Shakespeare. In **Commissioned by Cantinovum**. Audio-CD. [Finland]: Cantinovum, 2000.

BA Call Number: ACD 621 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Otello**. LP. Composed by Giuseppe Verdi. Based on the play by William Shakespeare. [London: Decca, [19--].

BA Call Number: LP 610, LP 611, LP 612

(B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Otello.** DVD. Composed by Giuseppe Verdi. Libretto by Arrigo Boito. Based on the play by William Shakespeare. Directed for the stage by Elijah Moshinsky. Directed for television by Brian Large. West Long Branch, NJ: Kultur, [2001].

BA Call Number: DVD 369 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Ran.** VHS. Directed by Akira Kurosawa. Produced by Serge Silberman and Masato Hara. Based on Shakespeare's King Lear. [New York]: [Wellsping], [1985].

BA Call Number: VHS 928 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

"Roméo et Juliette". Composed by Hector Berlioz. Based on the play by William Shakespeare. In **Roméo et Juliette; Les Nuits d'été.** Audio-CD. Hamburg: Deutsche Grammophon, 2003.

BA Call Number: ACD 984, ACD 985

(B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Roméo et Juliette: Highlights.** Audio-CD. Composed by Charles Gounod. Based on the play by William Shakespeare. London: EMI Records, 1999.

BA Call Number: ACD 825 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Roméo et Juliette: Op. 17: Symphonie dramatique avec chœurs, solos de chant et prologue en récitatif choral.** LP. Composed by Hector Berlioz. Based on the play by William Shakespeare. Lyrics by Emile Deschamps. [West Germany]: Deutsche Grammophon, 1980.

BA Call Number: LP 241, LP 242 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

"Romeo und Julia: Fantasie-Ouvertüre nach Shakespeare". Composed by Peter Ilich Tchaikovsky. Based on the play by William Shakespeare. In **Violinkonzert Nr. 1 g-Moll op. 26.** Composed by Max Bruch. **Romeo und Julia: Fantasie-Ouvertüre nach Shakespeare.** Composed by Peter Ilich Tchaikovsky. LP. [Hamburg]: Deutsche Grammophon, [19--].

BA Call Number: LP 613 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**Sly overro La leggenda del dormiente risvegliato: Dramma in 3 atti e 4 quadri.** Composed by Ermanno Wolf-Ferrari. Libretto by Giovacchino Forzano. Based on the Prologue to The Taming of the Shrew by William Shakespeare. Milano: Casa Musicale Sonzogno, [1927].

BA Call Number: 782.1 W858 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

**West Side Story.** DVD. Directed by Robert Wise and Jerome Robbins. Based upon the Stage Play Produced by Robert E. Griffith and Harold S. Prince and the Book by Arthur Laurents. Special ed. [United States]: MGM Home Entertainment, 2006.

BA Call Number: DVD 775, DVD 776 (B3 -- Arts & Multimedia Library -- Closed Stacks)

أوبى، أندريه. فينوس وأدونيس واغتصاب لوكريس. ترجمة وتقديم محمود صابر. روائع المسرحيات العالمية ٤٦. القاهرة: دار الكاتب العربى؛ المؤسسة المصرية العامة، ١٩٦٧.

BA Call Number: 842.91 O126v (E)

## **Web Resources**

**Absolute Shakespeare.**

[www.absoluteshakespeare.com](http://www.absoluteshakespeare.com) [accessed 22 Mar 2011]

**Alchin, Linda K. William Shakespeare: The Complete Works.**

[www.william-shakespeare.info](http://www.william-shakespeare.info) [accessed 22 Mar 2011]

**Deutsche Shakespeare-Gesellschaft.**

[www.shakespeare-gesellschaft.de/en.html](http://www.shakespeare-gesellschaft.de/en.html) [accessed 22 Mar 2011]

**Folger Shakespeare Library.**

[www.folger.edu](http://www.folger.edu) [accessed 22 Mar 2011]

**Gray, Terry A. Palomar College. Mr. William Shakespeare and the Internet.**

[www.shakespeare.palomar.edu](http://www.shakespeare.palomar.edu) [accessed 22 Mar 2011]

**Hylton, Jeremy. Massachusetts Institute of Technology. The Complete Works of William Shakespeare.**

[www.shakespeare.mit.edu](http://www.shakespeare.mit.edu) [accessed 22 Mar 2011]

**Kathman, David, and Terry Ross. The Shakespeare Authorship Page.**

[www.shakespeareauthorship.com/](http://www.shakespeareauthorship.com/) [accessed 22 Mar 2011]

**Mabill, Amanda. Shakespeare Online.**

[www.shakespeare-online.com](http://www.shakespeare-online.com) [accessed 22 Mar 2011]

**Shakespeare Association of America.**

[www.shakespeareassociation.org](http://www.shakespeareassociation.org) [accessed 22 Mar 2011]

**Shakespeare's Globe Online.**

[www.shakespeares-globe.org](http://www.shakespeares-globe.org) [accessed 22 Mar 2011]